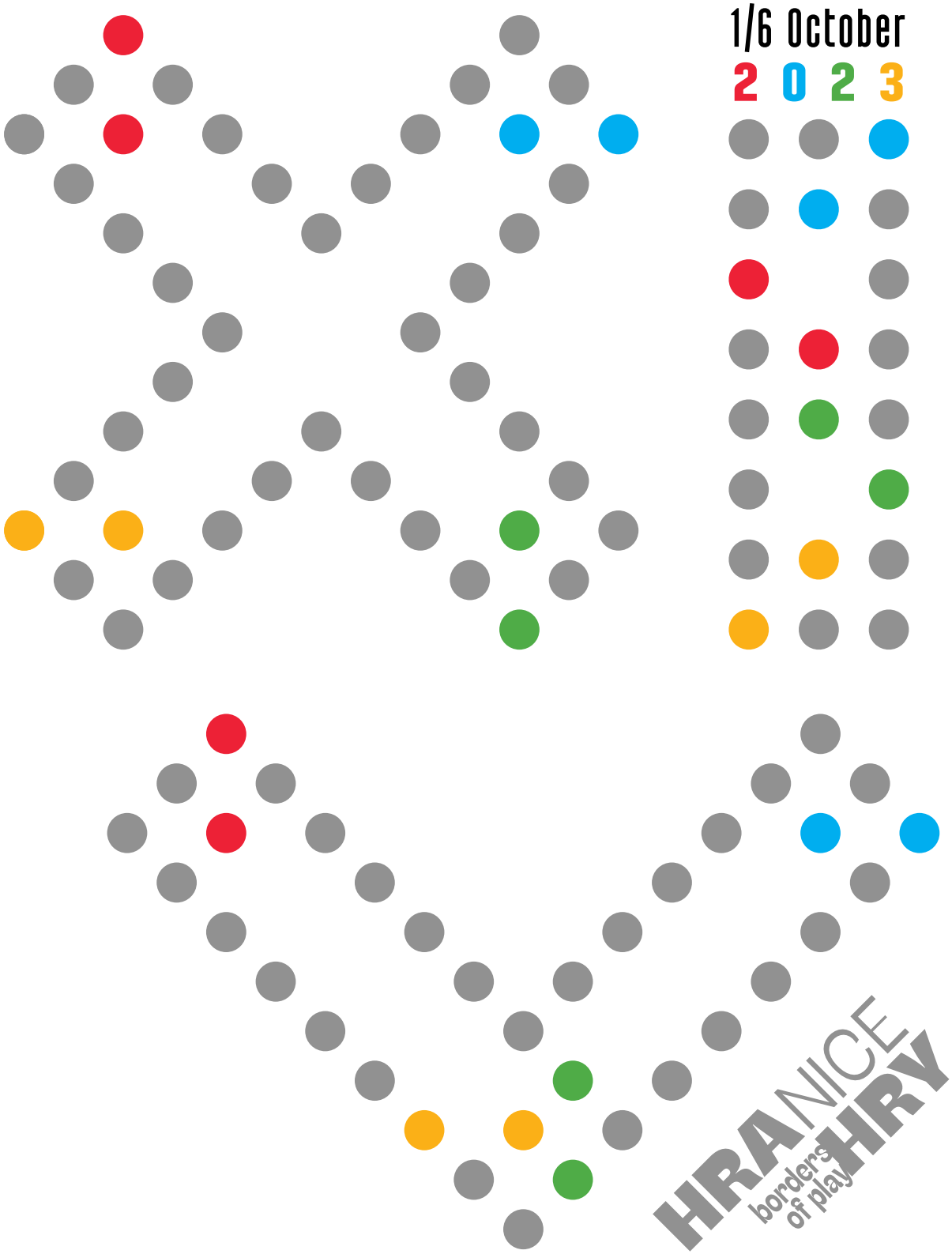
Puppet Theatre of Ostrava

spectaculo interesse

1/6 October
2023



14th international puppet festival

Vážení a milí návštěvníci Mezinárodního loutkářského festivalu Spectaculo Interesse!

Přehlídka toho nejzajímavějšího, co se odehrálo v loutkářském světě, se v těchto dnech koná v Ostravě již po čtrnácté. Můžeme se těšit na mimořádné produkce loutkového i alternativního divadla. Letošní ročník nabídne na pětadvacet představení, užší výběr nabídne umění z celého světa. A samozřejmě naše domácí soubory, kterými jsou Naivní divadlo, Divadlo Drak, scéna Bajka z Českého Těšína, Malé divadlo z Českých Budějovic nebo Divadlo Radost. Dramaturgie festivalu za letošní téma zvolila *hranice*. Hranice umělecké, reálné, pomyslné. Kde jsou? Existují? Nosíme je jenom ve svých hlavách? Jak ovlivňují naše konání? Vztahy? Celé naše životy? Odpovědi nám nabídnou jak jednotlivé produkce, tak jistě mnohé diskuse v rámci doprovodného programu. Je to jistě právě divadlo, a zvláště loutkové, které má schopnost hranice překonávat či bořit. Jsem zvědavý na odpovědi, které letošní přehlídka přinese! Studentská sekce, zahraniční umělecké školy, to vše je vedle hlavního programu předzvěstí inspirativních setkání a radosti z tvoření. Přeji festivalu vydařený ročník a účinkujícím a návštěvníkům množství zážitků z návštěvy magického světa loutek.

Martin Baxa
ministr kultury ČR

Dear visitors of the International Puppetry Festival Spectaculo Interesse!

For the fourteenth time now, the show of the most interesting things that have happened in the puppetry world is currently taking place in Ostrava. We can look forward to extraordinary puppet and alternative theatre productions. This year's festival will offer twenty-five performances, with a selection featuring art from around the entire world. And, of course, we can look forward to our home companies, too; the Naive Theatre, the Dragon Theatre, Fable from Těšín, the Small Theatre from České Budějovice and the Joy Theatre.

The festival's dramaturgy chose ´boundaries´ as this year's theme. Boundaries of artistic, real, or imaginary nature. Where are they? Do they exist? Or are they only in our minds? How do they influence our actions? Relationships? Our whole lives? Both the individual productions as well as the many follow-up discussions in the accompanying programme are sure to offer some answers. It is certainly the theatre, and especially the puppet theatre, that has the ability to overcome or break down boundaries. I'm curious to see what answers this year's show will bring! The student section, the foreign art schools, all this, in addition to the main programme, is a precursor to inspiring meetings and the joy of creation. I wish the festival a successful year and the performers and visitors a host of experiences from visiting the magical world of puppets.

Martin Baxa
Minister of Culture of the Czech Republic

Vážené dámy a pánové, milí přátelé umění a loutkového divadla,

je mi velkou ctí převzít záštitu nad čtrnáctým ročníkem Mezinárodního loutkářského festivalu Spectaculo Interesse. Jsme tu zpět po čtyřleté odmlce, která nás oddělila od loutek, příběhů a divadelního kouzla. Po dlouhém období jsme se potkali, abychom prožili znovu setkání s magií loutkového divadla, které propojuje kultury, odhaluje hranice a nese v sobě nesmírnou sílu vyprávění.

Festival Spectaculo Interesse nabízí nejen bohatou tradici loutkářského umění, ale také nás vtahuje do živého proudu moderní tvorby. Tato tvorba otevírá dveře do nekonečného světa fantazie a inovací. Jsem hrdý, že mohu být součástí tohoto výjimečného okamžiku, kdy se umělecké geniality spojují, aby nám představily díla, která nejen oživují loutky, ale také oslovují naše srdce a myšlenky.

Téma hranic provází celý festival. Hraniční kameny mezi uměním a realitou, mezi tradičními technikami a novými médii, mezi příběhy a skutečností – všechny tyto hranice se stírají, když se otevírají dveře do světa loutek. Jsme zde, abychom společně objevovali, zkoumali a oslavovali tuto výjimečnou formu umění, která nás spojuje napříč kulturami, jazyky a generacemi.

Dovolte mi vyjádřit poděkování Divadlu loutek Ostrava za jeho neúnavnou snahu a oddanost při organizaci tohoto festivalu, a také všem umělcům, kteří svými vystoupeními obohacují naše smysly a myšlenky. Přeji vám nezapomenutelné zážitky, inspiraci a radost z umění, které se zde budeme moci těšit. Nyní se společně ponořme do bohatého programu festivalu, který nám nabídne loutková představení z celého světa.

Těším se na společné prožívání loutkářského umění na festivalu Spectaculo Interesse 2023.

S úctou,
Lukáš Curylo
náměstek hejtmana Moravskoslezského kraje pro kulturu a památkovou péči

Ladies and gentlemen, dear friends of art and puppetry,

It is a great honor to be the patron of the fourteenth Spectaculo Interesse International Puppet Festival. We are back after a four-year hiatus that separated us from puppets, stories and theatrical magic. After a long period, we have met to relive the enchantment of puppet theater, which connects cultures, reveals borders and carries the immense power of storytelling.

The Spectaculo Interesse Festival not only offers a rich tradition of puppetry, but also sweeps us along in the vibrant current of modern creation. This creation opens the door to an endless world of fantasy and innovation. I am proud to be a part of this extraordinary moment, when artistic geniuses come together to present us with works that not only bring puppets to life, but also speak to our hearts and minds.

The theme of borders permeates the entire festival. Boundary markers between art and reality, between traditional techniques and new media, between fact and fiction – all these boundaries begin to blur when the door to the world of puppets opens up. We are here to discover, explore and celebrate this extraordinary art form that connects us across cultures, languages and generations.

Allow me to express my gratitude to the Ostrava Puppet Theatre for its tireless efforts and dedication in organizing this festival, as well as to all the artists who enrich our thoughts and senses with their performances. I wish you an unforgettable experience and much joy and inspiration from the art that we are about to enjoy here. Now let us immerse ourselves in the rich program of the festival, which offers us puppet shows from around the world. I look forward to experiencing the art of puppetry with you at the 2023 Spectaculo Interesse Festival.

Yours sincerely,
Lukáš Curylo
Deputy Governor of the Moravian-Silesian Region for Culture and Heritage

Milí přátelé, příznivci loutkového divadla a s ním spojených dovedností,

možná znáte rozšířené tvrzení, které praví, že zatímco dobrý loutkář zahraje poutavé představení třeba s hadrem na drátku, tomu špatnému nebude stačit ani ta nejkrásnější loutka na světě. Mezinárodní loutkařský festival Spectaculo Interesse však tento problém nikdy řešit nemusel. Každý jeho ročník byl přehlídkou zajímavých, originálních a řemeslně precizních loutek, které vodili skuteční mistři svého oboru. Jsem přesvědčena, že letos to nebude jiné.

V době, kdy se obdivovatelé loutkářství a loutkoherectví těší na 14. ročník Spectaculo Interesse, možná stojí za připomenutí, že začátky nebyly lehké. Kromě klasických počátečních obtíží museli organizátoři překonávat nespravedlivé předsudky o Ostravě. Jsem ráda, že Divadlo loutek Ostrava se nenechalo odradit a pokračovalo v úsilí. Jeho výsledkem je mezinárodně respektovaný prestižní festival, kterého se pravidelně účastní renomované domácí i zahraniční soubory. Spectaculo Interesse se tak stalo dalším důkazem, že Ostrava si označení za město kultury plně zaslouží.

Ráda bych tedy upřímně poděkovala našemu loutkovému divadlu, že tuto tradici udržuje a rozvíjí tak, aby zaujala co největší počet velkých i malých diváků a představila jim loutky a loutkoherectví z různých úhlů pohledu. Jako vhodný příklad může posloužit letošní využití virtuální reality jedním z hostujících souborů.

Návštěvníkům a divákům pak přeji mimořádné zážitky. Věřím, že 14. ročník Spectaculo Interesse jim bude dobrým průvodcem po světě radosti, kumštu a fantazie.

Ing. Lucie Baránková Vilamová, Ph.D.
náměstkyně primátora města Ostravy

Dear friends, fans of puppet theater and related skills,

You may be familiar with the widespread claim that while a good puppeteer can put on an engaging performance with, say, a rag on a wire, a bad puppeteer won't be able to, even with the most beautiful puppet in the world. However, the International Puppetry Festival Spectaculo Interesse has never had to deal with this problem. Each year was a showcase of interesting, original and crafted puppets, led by true masters of their field. I'm convinced that this year will be no different.

At a time when puppetry admirers are looking forward to the 14th edition of Spectaculo Interesse, it may be worth remembering that its beginnings were not easy. Apart from the classic initial difficulties, the organizers had to overcome unfair prejudices about Ostrava. I'm glad that the Ostrava Puppet Theater did not let itself be discouraged and continued its efforts. The result is an internationally respected prestigious festival, which is regularly attended by renowned domestic and foreign ensembles. Spectaculo Interesse has thus become further proof that Ostrava fully deserves the title of a city of culture.

So I would like to sincerely thank our puppet theater for maintaining and developing this tradition in order to attract as many large and small audiences as possible and to introduce them to puppets and puppetry from different perspectives. A good example is the use of virtual reality by one of the guest troupes this year.

I wish visitors and spectators an extraordinary experience. I believe that the 14th edition of Spectaculo Interesse will be a good guide to the world of joy, art and imagination.

Ing. Lucie Baránková Vilamová, Ph.D.
Deputy Mayor of Ostrava

neděle 1. října

16:00 • 16:20 • 16:40
KALD DAMU | Praha | Česko
LOUSKÁČEK: ZELENINOVÝ BALET
před divadlem | 4+ | 20' | beze slov

16:00 La Cie ECART | Nantes | Francie
HOMS FUMS
před divadlem | 5+ | 45' | beze slov

17:00 Divadlo Drak & Bratislavské bábkové divadlo | Česko a Slovensko
Zapsaný spolek českých a slovenských loutkářů uvádí:
KAŠPÁREK A ZBOJNÍK SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ
hlavní scéna | 10+ | 70' | česky a slovensky

18:45 Cirkus trochu jinak | Ostrava | Česko
OCULUS
Masarykovo náměstí | 4+ | 60' | beze slov

19:00 Bábkové divadlo Žilina | Slovensko
FILEMON alebo OzlomKŘŘK domov
alternativní scéna | 4+ | 55' | slovensky

21:00 Lutkovno gledališče Ljubljana | Slovinsko
TEMNÁ KOMORA
Studio G | 16+ | 75' | slovinsky

pondělí 2. října

09:00 Akademie dramatického umění v Krakově | katedra ve Vratislavi | Polsko
ZOBÁKY SOBĚ
Studio G | 7+ | 35' | polsky

10:00 Teatr lalek Guliwer | Varšava | Polsko
UMÍŠ PÍSKAT, JOANNO?
alternativní scéna | 5+ | 50' | polsky

workshop PO | amfiteátr | 5+ | 45' | česky

10:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

11:30 diskuze
Border's Brunch | Na hranici mezi snídaní a obědem
Studio G | 30 - 90' | česky

13:00 La Cie ECART | Nantes | Francie
HOMS FUMS
v ulicích | 5+ | 45' | beze slov

14:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

17:00 Divadelní akademie Dimitri | Verscio | Švýcarsko
BOXLIFE
Studio G | 4+ | 35' | beze slov

18:00 La Cie ECART | Nantes | Francie
MR. MONSIEUR
v ulicích | 5+ | 45' | beze slov

18:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

19:30 Fundacja Gra/nice | Lodž | Polsko
BEZEJMENNÝ/NEZNÁMÝ
alternativní scéna | 13+ | 60' | beze slov

21:00 Plexus Polaire | Francie
DRÁKULA - LUCYIN SEN
hlavní scéna | 15+ | 65' | beze slov

22:30 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Česko
divadelní stan | 18+ | 15 ' | jelínkovsky

22:45 koncert
MARTIN DYTKO
divadelní stan | 18+ | 60' | česky

úterý 3. října

09:00 diskuze
Border's Brunch | Na hranici mezi snídaní a obědem
Studio G | 30 - 90' | česky

10:00 Divadelní akademie Dimitri | Verscio | Švýcarsko
BOXLIFE
Studio G | 4+ | 35' | beze slov

11:00 Ángeles de trapo | Španělsko
ERROR 404
alternativní scéna | 8+ | 50' | beze slov

13:00 Ángeles de trapo | Španělsko
ERROR 404
alternativní scéna | 8+ | 50' | beze slov

13:00 La Cie ECART | Nantes | Francie
HOMS FUMS
v ulicích | 5+ | 45' | beze slov

16:00 Divadlo loutek Ostrava | Česko
IMPROVÁZKY Z LOUTEK
alternativní scéna | 12+ | 60' | česky

18:00 projekce filmů s debatou Christoph Bochdansky | Rakousko
BOOM a V OPIČÍ TLAMĚ
galerie PLATO Bauhaus – kino | 15+ | 15' + debata | německy

18:00 La Cie ECART | Nantes | Francie
MR. MONSIEUR
v ulicích | 5+ | 45' | beze slov

19:30 Kyjevská národní univerzita I. K. Karpenka-Karyho | katedra loutkářství | Ukrajina
ŠESTÝ SMYSL: KDO TO ROSTE V PARKU?
Studio G | 12+ | 60' | ukrajinsky

21:00 Divadlo Continuo | Česko
HIC SUNT DRACONES
hlavní scéna | 13+ | 60' | beze slov

22:15 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Česko
divadelní stan | 18+ | 15' | jelínkovsky

22:30 koncert
MUTANTI HLEDAJ VÝCHODISKO
divadelní stan | 18+ | 60' | česky

středa 4. října

09:00 Divadlo loutek Ostrava | Česko
KDO NESKÁČE, NENÍ HOLUB! aneb ZOBÁKY SOBĚ
hlavní scéna | 7+ | 60' | česky

09:00 Lutkovno gledališče Maribor | Slovinsko
PINOKIO | OSTRŽEK
alternativní scéna | 6+ | 40' | česky

workshop PO | amfiteátr | 6+ | 45' | česky

10:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

10:30 Kyjevská národní univerzita I. K. Karpenka-Karyho | katedra loutkářství | Ukrajina
ŠESTÝ SMYSL: KDO TO ROSTE V PARKU?
Studio G | 12+ | 60' | ukrajinsky

PROGRAM

PROGRAM

11:00 Lutkovno gledališče Maribor | Slovinsko
PINOKIO | OSTRŽEK
alternativní scéna | 6+| 40' | česky

12:00 diskuze
Border's Brunch | Na hranici mezi snídaní a obědem
Studio G | 30 - 90' | česky

14:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

14:30 Théâtre Désaccordé | Francie
ZAMOTANÉ ČÁRY
alternativní scéna | 1+ | 30' | beze slov

15:30 projekce filmu s debatou
SLUNOVRATY PETRA NIKLA
galerie PLATO Bauhaus – kino | 15+| 60' + 30' debata | česky

15:30 Théâtre Désaccordé | Francie
ZAMOTANÉ ČÁRY
alternativní scéna | 1+ | 30' | beze slov

17:00 Théâtre Désaccordé | Francie
ZAMOTANÉ ČÁRY
alternativní scéna | 1+ | 30' | beze slov

17:30 Christoph Bochdansky | Rakousko
MŮJ DENÍK SNŮ
Studio G | 15+ | 60' | anglicky

18:00 Puppentheater Zwickau | Německo
360° Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ
sál JKO | 13+ | 25' + debata | anglicky

19:00 Teatr animacji v Poznaniu | Polsko
KRABAT.UČEŇ ČERNOKNĚŽNÍKA
hlavní scéna | 9+ | 60' | polsky

20:15 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Česko
divadelní stan | 18+ | 15' | jelínkovsky

20:30 Divadlo loutek Ostrava | koncert
SESTŘIH DOHOLA
divadelní stan | 12+ | 60 min | česky

čtvrtek 5. října

09:00 Ultima Thule | Belgie
POJĎ SEM
alternativní scéna | 6+ | 50' | beze slov

09:00 diskuze
Border's Brunch | Na hranici mezi snídaní a obědem
Studio G | 30 - 90' | česky

10:00 tvořivá dílna
Divadlo loutek Ostrava | Česko
VYROB SI SVÉ HRANICE HRY
amfiteátr | 6+ | 45' | česky

10:00 Akademie umění a kultury v Osijeku | divadelní katedra | Chorvatsko
ASDFDFGGGGGGG
Studio G | 15+ | 45' | chorvatsky

10:30 Jihočeské divadlo – Malé divadlo | Česko
TEN, KTERÝ VYLEZL NA KOPEC A ROZHLÉDL SE
Trojhalí Karolina | 12+ | 75' | česky

11:00 Ultima Thule | Belgie
POJĎ SEM
alternativní scéna | 6+ | 50' | beze slov

13:00 Klaipėdos Lėlių Teatras | Litva
Itim Ensemble | Izrael
VELKÝ TŘESK
hlavní scéna | 5+ | 50' | beze slov

14:00 Divadlo Š. E. M. | Slovensko
PALCULIENKA
Studio G | 6+ | 45' | slovensky

15:00 tematická diskuse
KDE JSOU HRANICE LOUTKOVÉHO DIVADLA?
moderuje Kateřina Dolenská, šéfredaktorka časopisu Loutkář
Studio G | 60' | česky

16:30 Divadlo Š. E. M. | Slovensko
PALCULIENKA
Studio G | 6+ | 45' | slovensky

17:30 Jihočeské divadlo – Malé divadlo | Česko
TEN, KTERÝ VYLEZL NA KOPEC A ROZHLÉDL SE
Trojhalí Karolina | 12+ | 75' | česky

19:30 Naivní divadlo Liberec | Česko
JUKEBOX
alternativní scéna | 12+ | 100' | česky

21:45 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Česko
galerie PLATO Bauhaus | 18+ | 15' | jelínkovsky

22:00 Divadlo MEHEDAHA | Česko
REUNION
galerie PLATO Bauhaus | ± | 90' | česky

pátek 6. října

09:00 Teatro Gioco Vita | Itálie
SONIA A ALFREDO
hlavní scéna | 4+ | 50' | italsky – francouzské titulky

09:30 Naivní divadlo Liberec | Česko
BABIČKA ČERVENÉ KARKULKY SLAVÍ NAROZENINY!
alternativní scéna | 5+ | 45' | česky

09:30 • 10:30 • 11:30
KALD DAMU | Praha | Česko
Ř.I.P.
Studio G | 5+ | 20' | česky

11:00 Teatro Gioco Vita | Itálie
SONIA A ALFREDO
hlavní scéna | 4+ | 50' | italsky – francouzské titulky

11:00 Naivní divadlo Liberec | Česko
BABIČKA ČERVENÉ KARKULKY SLAVÍ NAROZENINY!
alternativní scéna | 5+ | 45' | česky

12:30 diskuze
Border's Brunch | Na hranici mezi snídaní a obědem
Studio G | 30 - 90' | česky

14:00 Těšínské divadlo – scéna BAJKA | Česko
BARVY
alternativní scéna | 3+ | 50' | beze slov

15:30 Divadlo loutek Ostrava | Noriyuki Sawa | Česko | Japonsko
WORKSHOP PRESENTATION
před divadlem | 3+ | 30' | japonská čeština

17:00 Divadlo Radost | Česko
JENÍČEK A MAŘENKA SLAVNOSTNÍ ZAKONČENÍ
hlavní scéna | 6+ | 55' | česky

soutěžní představení
studentská představení
zadáno pro školy
off program
nesoutěžní představení

Sunday, 1st October

16:00 • 16:20 • 16:40
KALD DAMU | Prague | Czech Republic
LOUSKÁČEK: VEGETABLE BALLET
in front of the theatre | 4+ | 20' | wordless

16:00 La Cie ECART | Nantes | France
HOMS FUMS
in front of the theatre | 5+ | 45' | wordless

17:00 Divadlo Drak & Bratislavské bábkové divadlo | Czech Republic and Slovakia
The Registered Association of Czech and Slovak Puppeteers presents:
KAŠPÁREK A ZBOJNÍK OPENING CEREMONY
main stage | 10+ | 70' | Czech and Slovak

18:45 Cirkus trochu jinak | Ostrava | Czech Republic
OCULUS
Masaryk Square | 4+ | 60' | wordless

19:00 Bábkové divadlo Žilina | Slovakia
FILEMON or OzlomKŘŘK home
alternative stage | 4+ | 55' | Slovak

21:00 Lutkovno Gledališče Ljubljana | Slovenia
DARKROOM
Studio G | 16+ | 75' | Slovenian

Monday, 2nd October

09:00 Academy of Dramatic Arts in Krakow | faculty in Wroclaw | Poland
BEAK TO BEAK
Studio G | 7+ | 35' | Polish

10:00 Teatr lalek Guliwer | Warszaw | Poland
CAN YOU WHISTLE, JOANNA?
alternative stage | 5+ | 50' | Polish

PO workshop | amphitheatre | 5+ | 45' | Czech

10:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

11:30 discussion
Border's Brunch | Between breakfast and lunch
Studio G | 30 - 90' | Czech

13:00 La Cie ECART | Nantes | France
HOMS FUMS
in the streets | 5+ | 45' | wordless

14:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

17:00 Dimitri Theatre Academy | Verscio | Switzerland
BOXLIFE
Studio G | 4+ | 35' | wordless

18:00 La Cie ECART | Nantes | France
MR. MONSIEUR
in the streets | 5+ | 45' | wordless

18:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

19:30 Fundacja Gra/nice | Lodz | Poland
NAMELESS/UNKNOWN
alternative stage | 13+ | 60' | wordless

21:00 Plexus Polaire | France
DRAKULA - LUCY'S DREAM
main stage | 15+ | 65' | wordless

22:30 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Czech Republic
theatre tent | 18+ | 15 ' | jelínkovsky

22:45 concert
MARTIN DYTKO
theatre tent | 18+ | 60' | Czech

Tuesday, 3rd October

09:00 discussion
Border's Brunch | Between breakfast and lunch
Studio G | 30 - 90' | Czech

10:00 Dimitri Theatre Academy | Verscio | Switzerland
BOXLIFE
Studio G | 4+ | 35' | wordless

11:00 Ángeles de trapo | Spain
ERROR 404
alternative stage | 8+ | 50' | wordless

13:00 Ángeles de trapo | Spain
ERROR 404
alternative stage | 8+ | 50' | wordless

13:00 La Cie ECART | Nantes | France
HOMS FUMS
in the streets | 5+ | 45' | wordless

16:00 Divadlo loutek Ostrava | Czech Republic
IMPROVISATIONS WITH PUPPETS
alternative stage | 12+ | 60' | Czech

18:00 film screening with debate
Christoph Bochdansky | Austria
BOOM and IN THE MONKEY'S MOUTH
galery PLATO Bauhaus - cinema | 15+ | 15' + debate | Germany

18:00 La Cie ECART | Nantes | France
MR. MONSIEUR
in the streets | 5+ | 45' | wordless

19:30 Kyiv National I. K. Karpenko-Kary University | Faculty of Puppetry | Ukraine
SIXTH SENSE: WHO GROWS IN THE PARK?
Studio G | 12+ | 60' | Ukrainian

21:00 Divadlo Continuo | Czech Republic
HIC SUNT DRACONES
main stage | 13+ | 60' | wordless

22:15 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Czech Republic
theatre tent | 18+ | 15' | jelínkovsky

22:30 concert
MUTANTI HLEDAJ VÝCHODISKO
theatre tent | 18+ | 60' | Czech

Wednesday, 4th October

09:00 Divadlo loutek Ostrava | Czech Republic
WHO DOES NOT JUMP IS NOT A PIGEON! or BEAK TO BEAK
main stage | 7+ | 60' | Czech

09:00 Lutkovno gledališče Maribor | Slovenia
PINOKIO
alternativine stage | 6+ | 40' | Czech

PO workshop | amphitheatre | 6+ | 45' | Czech

10:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

10:30 Kyiv National I. K. Karpenko-Kary University | Faculty of Puppetry | Ukraine
SIXTH SENSE: WHO GROWS IN THE PARK?
Studio G | 12+ | 60' | Ukrainian

PROGRAM

11:00 Lutkovno gledališče Maribor | Slovenia
PINOCCHIO
alternative stage | 6+| 40' | Czech

12:00 discussion
Border's Brunch | Between breakfast and lunch
Studio G | 30 - 90' | Czech

14:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

14:30 Théâtre Désaccordé | France
IN MIXED LINES
alternative stage | 1+ | 30' | wordless

15:30 film screening with debate
THE SOLSTICES OF PETR NIKL
gallery PLATO Bauhaus – cinema | 15+| 60' + 30' debate |

15:30 Théâtre Désaccordé | France
IN MIXED LINES
alternative stage | 1+ | 30' | wordless

17:00 Théâtre Désaccordé | France
IN MIXED LINES
alternative stage | 1+ | 30' | wordless

17:30 Christoph Bochdansky | Austria
MY DREAM DIARY
Studio G | 15+ | 60' | English

18:00 Puppentheater Zwickau | Germany
360° Virtual Puppetry: THE ERL-KING
JKO hall | 13+ | 25' + debate | English

19:00 Teatr animacji v Poznaniu | Poland
KRABAT
maim stage | 9+ | 60' | Polish

20:15 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Czech Republic
theatre tent | 18+ | 15' | jelínkovsky

20:30 Divadlo loutek Ostrava | concert
SESTŘIH DOHOLA
theatre tent | 12+ | 60 min | Czech

Thursday, 5th October

09:00 Ultima Thule | Belgium
COME HERE
alternative stage | 6+ | 50' | wordless

09:00 discussion
Border's Brunch | Between breakfast and lunch
Studio G | 30 - 90' | Czech

10:00 creative workshop
Divadlo loutek Ostrava | Czech Republic
CREATE YOUR OWN PLAY BOUNDARIES
amphiteatre | 6+ | 45' | Czech

10:00 The Academy of Arts and Culture in Osijek | Theatre Faculty | Croatia
ASDFDFGGGGGGG
Studio G | 15+ | 45' | Croatian

10:30 Jihočeské divadlo – Malé divadlo | Czech
THE ONE WHO CLIMBED THE HILL AND LOOKED AROUND
Trojhalí Karolina | 12+ | 75' | Czech

11:00 Ultima Thule | Belgium
COME HERE
alternative stage | 6+ | 50' | wordless

13:00 Klaipėdos Lėlių Teatras | Lithuania
Itim Ensemble | Israel
BIG BANG
main stage | 5+ | 50' | wordless

14:00 Divadlo Š. E. M. | Slovakia
THUMBELINA
Studio G | 6+ | 45' | Slovak

15:00 thematic discussion
WHERE IS THE BOUNDARY OF PUPPET THEATRE?
moderuje Kateřina Dolenská, editor-in-chief of the magazine Loutkář
Studio G | 60' | Czech

16:30 Divadlo Š. E. M. | Slovakia
THUMBELINA
Studio G | 6+ | 45' | Slovak

17:30 Jihočeské divadlo – Malé divadlo | Czech
THE ONE WHO WENT UP A HILL AND HAD A LOOK AROUND
Trojhalí Karolina | 12+ | 75' | Czech

19:30 Naivní divadlo Liberec | Czech Republic
JUKEBOX
alternative stage | 12+ | 100' | Czech

21:45 **FAGI NEWS** | Jiří Jelínek | Czech Republic
gallery PLATO Bauhaus | 18+ | 15' | jelínkovsky

22:00 Divadlo MEHEDAHA | Czech Republic
REUNION
gallery PLATO Bauhaus | ± | 90' | Czech

Friday, 6th October

09:00 Teatro Gioco Vita | Italy
SONIA A ALFREDO
main stage | 4+ | 50' | Italian – French subtitles

09:30 Naivní divadlo Liberec | Czech Republic
LITTLE RED RIDING HOOD´S GRANDMA IS CELEBRATING HER BIRTHDAY TODAY!
alternative stage | 5+ | 45' | Czech

09:30 • 10:30 • 11:30
KALD DAMU | Praha | Czech Republic
Ř.I.P.
Studio G | 5+ | 20' | Czech

11:00 Teatro Gioco Vita | Italy
SONIA A ALFREDO
main stage | 4+ | 50' | Italian – French subtitles

11:00 Naivní divadlo Liberec | Czech Republic
LITTLE RED RIDING HOOD´S GRANDMA IS CELEBRATING HER BIRTHDAY TODAY!
alternative stage | 5+ | 45' | Czech

12:30 discussion
Border's Brunch | Between breakfast and lunch
Studio G | 30 - 90' | Czech

14:00 Těšínské divadlo – BAJKA stage | Czech Republic
COLORS
alternative stage | 3+ | 50' | wordless

15:30 Divadlo loutek Ostrava | Noriyuki Sawa | Czech Republic | Japan
WORKSHOP PRESENTATION
in front of theatre | 3+ | 30' | Japanese Czech

17:00 Divadlo Radost | Czech Republic
HANSEL AND GRETEL
main stage | 6+ | 55' | Czech
CEREMONIAL ENDING

competition performance
student performance
reserved for schools
off program
non-competition performance

Divadlo Drak & Bratislavské bábkové divadlo | koprodukce Česko a Slovensko |
Co-production Czech Republic and Slovakia

Zapsaný spolek českých a slovenských loutkářů uvádí:
KAŠPÁREK A ZBOJNÍK

The Registered Association of Czech and Slovak Puppeteers Presents:
KAŠPÁREK A ZBOJNÍK

script, dramaturgy • **Peter Galdík, Tomáš Jarkovský**
directed by • **Šimon Spišák** and **Jakub Vašíček**
set design • **Karel Czech**
costumes • **Tereza Vašíčková**
music • **Daniel Čámský**
production • **Barbora Kalinová**
performers • **Šimon Dohnálek, Milan Hajn, Pavla Luskyová, Ľuboš Janák, Frederika Kašiarová, Ľubomír Piktor**

neděle 1. října
Sunday 1st October
17:00
hlavní scéna | main stage
10+ | 70'
česky a slovensky | Czech and Slovak

www.draktheatre.cz
www.babkovedivadlo.sk

Věděli jste, že československé loutkářství je na seznamu světového dědictví UNESCO? A věděli jste, že v rámci 30letého výročí rozpadu Československa byla připravena inscenace, která o této legendě na pozadí vztahů mezi Čechy a Slováky pojednává? Ne? Dámy a pánové, pohodlně se usaďte, protože zapsaný spolek zahajuje letošní Spectaculo Interesse! Mezinárodní spolupráce, mezinárodní vztahy a fenomén jménem loutkářství může začít!

Divadlo Drak a Bratislavské bábkové divadlo utvořily tvůrčí koprodukční duo pro vznik této netradiční a unikátní inscenace s československým přesahem. Divadlo Drak je scénou, jehož tvorba vychází nejen z tradice východočeského loutkářství, ale také z principu originální autorské tvorby pro děti i dospělé založené na imaginaci a neotřelé nápaditosti. Pod novým ředitelem a současně dramaturgem Tomášem Jarkovským (2020) a uměleckým šéfem Jakubem Vašíčkem se zabývá především divadlem pro náctileté publikum a rozšířilo nabídku o umělecko-vzdělávací programy a každoročně pořádá konference.
V Bratislavském bábkovém divadle od roku 2016 působí jako umělecká šéfka Katarína Autilisová a dramaturg Peter Galdík (ten v současné sezóně přesídlil do ostravského Divadla Petra Bezruče). Bratislavské bábkové divadlo diváky nejen baví a inspiruje, ale dává jim prostor k duchovnímu růstu a zvyšuje jejich kulturně-umělecké povědomí: prostřednictvím umění chce vést diváka k toleranci a humanismu.

Did you know that Czechoslovak puppetry is on the UNESCO World Heritage list? And did you know that on the 30th anniversary of the collapse of Czechoslovakia, a production was prepared that deals with this legend against the background of relations between Czechs and Slovaks? No? Ladies and gentlemen, sit back and relax as the registered society kicks off this year's Spectaculo Interesse! International cooperation, international relations and the phenomenon called puppetry can begin!

The Drak Theater and the Bratislava Puppet Theater formed a creative co-production duo to create this unusual and unique production with a Czechoslovakian twist. The Drak Theater is a theater whose work is based not only on the tradition of East Bohemian puppetry, but also on the principle of original authorial creation for children and adults based on imagination and novel inventiveness. Under its new director and dramaturge Tomáš Jarkovský (2020) and artistic director Jakub Vašíček, the theater is primarily dedicated to theater for teenage audiences and has expanded its offer to include artistic and educational programs and annual conferences. Since 2016, the Bratislava Puppet Theater has had Katarína Autilisová as artistic director and Peter Galdík as dramaturge (who moved to the Peter Bezruč Theater in Ostrava in the current season). The Bratislava Puppet Theater not only entertains and inspires the audience, but also gives them a space for spiritual growth and increases their cultural and artistic awareness: through art it wants to encourage the audience to practice tolerance and humanism.

Bábkové divadlo Žilina | Slovensko | Slovakia

FILEMON alebo OzlomKŘŘK domov

FILEMON or OzlomKŘŘK home

based on the novel by Jana Šrámková
adaptation, direction • **Katarína Aulitisová**
dramaturgy • **Petra Tvrdá**
set, costumes, puppets • **Ivana Macková**
music • **Juraj Haško**
performers •
Ján Demsko, **Barbora Juríčková**, **Matej Valašík**

neděle 1. října
Sunday 1st October
19:00
alternativnívní scéna | alternative stage
4+ | 55'
slovensky | Slovak

www.bdz.sk

Domov není tam, kde nás vyrobili, ale kde nás mají rádi

Veselý i dojemný příběh o žabáku Filemonovi, který jednoho dne pocítí obrovskou touhu jít domů. Ale co to vlastně je domov? Žabák Filemon to přesně neví. Žabák Filemon to objevuje v průběhu své strastiplné cesty, která je vlastně tak trošku jiná, než si představoval. A návrat domů? Ten si možná úplně rozmyslí…

Bábkové divadlo Žilina je repertoárovým divadlem se stálým hereckým souborem. Tato kulturně-umělecká instituce se zaměřuje zejména na vznik a šíření loutkářské a alternativní divadelní tvorby pro děti a mládež. V současné chvíli je uměleckým šéfem herec Michal Németh a ředitelem divadla Peter Tabaček. Instituce od roku 2009 pravidelně připravuje bienále festivalu Bábková Žilina, jehož dramaturgický výběr bývá inspirací i pro naše Spectaculo Interesse.

Home is not where we are made, but where we are loved

A hilarious and touching story about Philemon the frog, who one day feels a great longing to go home. But what's home exactly? Philemon the Frog doesn't know. Philemon the Frog discovers this in the course of his harrowing journey, which is actually a bit different than he imagined. And coming home? He might change his mind…

Puppet Theater Žilina is a repertory theater with a permanent acting troupe. This cultural and artistic institution focuses mainly on the creation and dissemination of puppetry and alternative theater for children and youth. Currently, the artistic director is actor Michal Németh and the theater director is Peter Tabaček. Since 2009, the institution has been regularly preparing the biennial festival Puppet Žilina, whose dramaturgical selection is often an inspiration for our Spectaculo Interesse.

TEMNÁ KOMORA

DARKROOM

based on the novel by Hans Christian Andersen
direction, adaptation • **Matija Solce**
graphics • **Tomáš Žižka, Nerea Cuesta Garcia**
dramaturgy • **Jelena Sitar, Benjamin Zajc**
music • **Filip Šebšajević**
light design • **Kristjan Vidner**
performers • **Asja Kahrimanović Babnik, Gašper Malnar, Miha Arh, Filip Šebšajevič, Tončica Knez, Klemen Kovačič, Tajda Lipicer, Sara Šoukal, Helena Šukljan**

neděle 1. října
Sunday 1st October
21:00
Studio G | Studio G
16+ | 75'
slovinsky | Slovenian

Punk-rockový koncert s loutkářskými prvky

Inscenace, která se nedá popsat slovy, ale musíte ji prožít: živá animace materiálů, rytmický text, expresivní hudební pasáže. Slovinská inscenace používá Andersenova Cínového vojáčka jako odrazový můstek k práci s materiálem i rytmem na scéně. A stejně jako Andersen, představení vystavuje svého vojáka-diváka živlům země, vzduchu, vody a ohně, ale umísťuje je do fotografického ateliéru: do temné komory.

Loutkové divadlo Lublaň je slovinské divadlo, které v roce 2018 oslavilo sedmdesát let existence. Každý rok se zde uvede dvanáct nových inscenací pro děti a mládež na šesti scénách. Kombinují se zde principy klasické loutkové formy s variabilními alternativními postupy.
Divadlo pořádá bienále mezinárodního loutkářského festivalu LUTKE, které je inspirací pro naše Spectaculo Interesse. Divadlo má poměrně netradiční sídlo: na historickém hradě v Lublani, kde je také stálá výstava v Muzeu loutek.

Punk-rock concert with puppetry elements

A production that can't be described in words, but you have to experience it: vivid animation of the materials, rhythmic text, expressive musical passages. The Slovenian production uses Anderson's Tin Soldier as a springboard to work with material and rhythm on stage. And like Andersen, the show exposes its soldier-wildlife to the elements of earth, air, water and fire, but places them in a photographic studio: a darkroom.

The Ljubljana Puppet Theater is a Slovenian theater that celebrated seventy years of existence in 2018. Twelve new productions for children and young people are staged on six stages each year. It combines the principles of the classical puppet form with variable alternative procedures. The theater hosts the biennial LUTKE International Puppetry Festival, which is the inspiration for our Spectaculo Interesse. The theater has a rather unusual location: in the historic castle in Ljubljana, where there is also a permanent exhibition in the Puppet Museum.

Teatr lalek Guliwer | Varšava | Polsko | Warszaw | Poland

UMÍŠ PÍSKAT, JOANNO?

CAN YOU WHISTLE, JOANNA?

author • **Ulf Stark**
adaptation and direction • **Anna Przygoda, Tomasz Kowol**
set design • **Aleksandra Starzyńska**
music • **Tomasz Kowol**
multimedia projections • **Aleksandra Oldak**
performers •
Anna Przygoda / Honorata Zajączkowska, Tomasz Kowol

pondělí 2. října
Monday 2nd October
10:00
alternativní scéna | alternative stage
5+ | 50'
polsky | Polish

www.teatrguliwer.pl

Dobrodružný příběh o přátelství napříč generacemi

Sedmiletý kluk Kalle má nejlepšího kamaráda, který mu občas vypráví, jak je to skvělé mít dědu. Kalle ale žádného dědu nemá, tak se rozhodne jednoho si adoptovat z domova důchodců. Rozehrává se příběh báječného kamarádství, kdy adoptovaný dědeček s Kallem dělá věci, které je dobré s vnukem dělat a které je dobré vnuka naučit.

Loutkové divadlo Guliwer založila v roce 1945 skupina nadšenců loutkářského umění pod vedením Ireny Sowické, absolventky Akademie výtvarných umění ve Varšavě. Irena Sowicka rovněž režírovala první premiéru, kterou byla hra Marie Kownacké Švec Dratvička. V prosinci 1947, po premiéře hry Gulliver v zemi liliputů, dostalo divadlo dodnes používaný název Guliwer. V roce 1952 bylo divadlo znárodněno. Ale až v roce 1970 získalo divadlo Guliwer své vlastní sídlo.
Od září 2020 je ředitelem divadla Guliwer Robert Drobniuch.

An adventure story of friendship across generations

Kalle, a seven-year-old boy, has a best friend who sometimes tells him how great it is to have a grandfather. But Kalle has no grandfather, so he decides to adopt one from a retirement home. A story of wonderful camaraderie unfolds as the adopted grandfather does things with Kalle that are good for doing with his grandson and that are good for teaching his grandson.

The Guliwer Puppet Theater was founded in 1945 by a group of puppetry enthusiasts led by Irena Sowicka, a graduate of the Academy of Fine Arts in Warsaw. Irena Sowická also directed the first premiere, which was Marie Kownacka's play Švec Dratvička. In December 1947, after the premiere of the play Gulliver in the Land of the Lilliputians, the theater was given the name Guliwer, which is still used today. In 1952 the theater was nationalized. But it wasn't until 1970 that the Guliwer Theater got its own stage. As of September 2020, Robert Drobniuch is the director of the Guliwer Theater.

Puppentheater Zwickau | Německo | Germany

360º Virtual Puppetry: KRÁL DUCHŮ

360º Virtual Puppetry: THE ERL-KING

author • **Johann Wolfgang von Goethe**
directed by • **Monika Gerboc**
dramaturgy • **Dominique Suhr**
narration • **Ewa Woźniak, Eva Farkašová, Rafał Budnik**
puppets • **Rafał Budnik**
music • **Daniel Špiner**
performers •
Hanna Daniszewska, Laura Waltz, Calum MacAskill,
Camillo Fischer and **Martha Stöckner** (as a child)
the voice of the erl-king **Błazej Modelski**

pondělí 2. října | Monday 2nd October
10:00 | 14:00 | 18:00
středa 4. října | Wednesday 4th October
10:00 | 14:00 | 18:00
sál JKO | JKO hall
13+ | 25′+ debata
anglicky | English

www.puppentheater-zwickau.de

Mezi vidinou a skutečností

V inscenaci na motivy stejnojmenné balady Johanna Wolfganga Goetha, v níž otec spěchá v temné noci na koni lesem s dítětem, se tato jízda stává zoufalým soubojem s časem a soubojem s králem duchů symbolizujícím blížící se smrt.
Díky virtuální 360° technologii se ocitnete uprostřed dění a můžete prožít příběh zblízka, v celé jeho intenzitě a zoufalství.
Součástí virtuální prezentace je následná debata s tvůrci o právě zhlédnuté inscenaci.

Puppentheater Zwickau je profesionální loutkové divadlo pro děti, mládež a dospělé, které bylo založeno ve Cvikově v roce 1952. Loutkové divadlo uvádí za sezonu čtyři až pět nových inscenací, které jsou vytvářeny různými inscenačními formami. Kromě prostředků současného loutkového divadla zkoumá prostředky nejnovějších technologií a vytváří inscenační projekty, které označuje jako „360° Virtual Puppetry“. Uměleckou ředitelkou divadla je Monika Gerboc.

Between Vision and Reality

In this production based on Johann Wolfgang Goethe's ballad of the same name, in which a father rushes through the woods on horseback in the dark night with his child, the ride becomes a desperate battle against time and a duel with a ghost king symbolizing impending death.
Thanks to 360° virtual technology, you can be in the middle of the action and experience the story up close, in all its intensity and despair.
The virtual presentation includes a subsequent debate with the creators about the production they have just watched.

Puppentheater Zwickau is a professional puppet theater for children, youth and adults, founded in Zwickau in 1952. The Puppet Theater presents four to five new productions per season, which are created using various production forms. In addition to the means of contemporary puppet theater, it explores the means of the latest technologies and creates staging projects that he calls "360° Virtual Puppetry." The artistic director of the theater is Monika Gerboc.

Fundacja Gra/nice | Lodž | Polsko | Lodz | Poland

BEZEJMENNÝ/NEZNÁMÝ

NAMELESS/UNKNOWN

theme and implementation • **Łukasz Batko**
artistic supervision • **Magdalena Miklasz**
music • **Łukasz Batko**
set • **Anna Adamiak, Radosław Pacholczyk, Aleksandra Batko, Masza Lesiak-Batko, Żaneta Małkowska, Łukasz Batko**
puppets • **Justyna Bernadetta Banasiak**
costumes • **Renata Batko**
visualization • **Piotr Osak**
illustration • **Marta Kazimierczak**
performers • **Aleksandra Batko, Masza Lesiak-Batko, Żaneta Małkowska, Łukasz Batko**

pondělí 2. října
Monday 2nd October
19:30
alternativní scéna | alternative stage
13+ | 60′
beze slov | wordless

www.facebook.com/FundacjaGranice

Osobní příběhy zavřené v kufrech bezejmenných migrantů

Inscenace na pomezí loutkového divadla, vizuálního a fyzického divadla a vzdušné akrobacie se dotýká tíživých stránek současné migrace. Divák jako by nastoupil na loď, která je hlavním prvkem výpravy, a doprovází postavy na cestě na místo, které se má stát jejich novým domovem.
Během cesty se otevírají kufry a vyjevují se příběhy utečenců. Tato jejich dlouhá, nebezpečná cesta je jediným způsobem, jak vyřešit problémy, kterým čelí ve své domovině, a nikdo si nemůže být jistý jejím koncem.

Fundacja Gra/nice je divadlo, které bylo založeno v září 2021 jako jeden z výsledků práce na inscenaci Bezejmenný/Neznámý. Divadlo tvoří Marzena Lesiak-Batko, Łukasz Batko, Żaneta Małkowska a Aleksandra Batko, kteří působí v různých oblastech umění (divadlo formy, taneční divadlo, akrobacie, hudba). Činnost nadace je zaměřena na realizaci inscenací, workshopů a divadelních akcí, dotýkajících se důležitých témat, která silně rezonují ve společenském povědomí dětí, mládeže i dospělých.

Personal stories locked in the suitcases of nameless migrants

The production, which is a cross between puppet theater, visual and physical theater and aerial acrobatics, touches on the difficult aspects of contemporary migration. The viewer seems to have boarded the ship, which is the main element of the expedition, and accompanies the characters on their journey to the place that will become their new home. During the journey, suitcases are opened and the stories of refugees emerge. This long, dangerous journey is the only way to solve the problems they face in their homeland, and no one can be sure of its end.

Fundacja Gra/nice is a theater that founded in September 2021 as one of the results of the work on the production Nameless/Unknown. The theater is composed of Marzena Lesiak-Batko, Łukasz Batko, Żaneta Małkowska and Aleksandra Batko, who work in various fields of art (theater of form, dance theater, acrobatics, music). The foundation's activities are focused on the realization of performances, workshops and theatrical events touching on important topics that resonate strongly in the social consciousness of children, youth and adults.

Plexus Polaire | Francie | France

DRÁKULA – LUCYIN SEN

DRAKULA – LUCY'S DREAM

author of the original work • **Bram Stoker**
directed by • **Yngvild Aspeli**
set design • **Elisabeth Holager Lund**
costumes • **Benjamin Moreau**
music • **Ane Marthe Sørlien Holen**
video production • **David Lejard-Ruffet**
dramaturgy • **Pauline Thimonnier**
puppet production • **Yngvild Aspeli, Manon Dublanc, Pascale Blaison, Elise Nicod, Sébastien Puech, Delphine Cerf**
performers • **Pascale Blaison, Dominique Cattani, Yejin Choi, Sebastian Moya, Marina Simonová, Kyra Vandenenden**

pondělí 2. října
Monday 2nd October
21:00
alternativní scéna | alternative stage
13+ | 60′
beze slov | wordless

www.plexuspolaire.com

Originální adaptace slavné upírské legendy

Inscenace se volně inspiruje románem Brama Stokera a ve svém vizuálním vyprávění je zaměřena na příběh Lucy a na její boj proti vnitřnímu démonovi, který je zpodobněn Drákulou. Drákula zde představuje nadvládu a vytváření závislosti na destruktivní síle. Je to fantasmagorický vesmír, který si Lucy vybudovala, do kterého se ponořila a proti kterému bojuje.

Plexus Polaire je divadelní společnost francouzsko-norského původu, kterou založila a umělecky vede Yngvild Aspeli, režisérka, herečka a loutkářka. Využívání loutek v životní velikosti se stalo jádrem její současné inscenační práce.
Společnost má ve svém repertoáru šest inscenací, všechny v režii Yngvild Aspeli: Signals(2011), Opéra Opaque(2013), Ashes(2014), Chambre noire(2017), Moby Dick(2020) a Dracula – Lucyin sen(2022).
V současné době pracuje na adaptaci Domečku pro panenky, která bude mít premiéru na podzim roku 2023.

An original adaptation of the famous vampire legend

The production is loosely inspired by Bram Stoker's novel and its visual narrative focuses on the story of Lucy and her struggle against her inner demon, which is portrayed by Dracula. Dracula here represents domination and the creation of dependence on a destructive force. It's a phantasmagorical universe that Lucy has built, immersed herself in, and is fighting against.

Plexus Polaire is a theater company of French-Norwegian origin, founded and artistically directed by Yngvild Aspeli, director, actress and puppeteer. The use of life-size puppets has become the core of her current production work.
The company has six productions in its repertoire, all directed by Yngvild Aspeli: Signals(2011), Opéra Opaque(2013), Ashes(2014), Chambre noire(2017), Moby Dick(2020) and Dracula – Lucy's Dream(2022). They are currently working on an adaptation of A Doll's House, which will premiere in the fall of 2023.

Ángeles de trapo | Španělsko | Spain

ERROR 404

ERROR 404

theme, audiovisual production,
set and direction • **Wagner Gallo**
assistant director • **Julio Gallo**
carpenter • **Antonio Martín**
costume design • **Iolanda Atalla**
music • **Kevin Macleod**
performer • **Wagner Gallo**

úterý 3. října
Tuesday 3rd October
11:00 | 13:00
alternativní scéna | alternative stage
8+ | 50′
beze slov | wordless

www.angelesdetrapo.com

Moderní technologie jsou dobrý sluha, ale zlý pán

Hrdinou příběhu je Steve, mladík, který je už dlouho naprosto pohlcen novými technologiemi a virtuální realitou, žije svůj stereotyp mezi čtyřmi stěnami pokoje. Ale tentokrát série neobvyklých událostí Steva zaplete do dění, které ho vede k tomu, aby udělal největší chybu svého života. Zastaví se Steve včas?

Ángeles de trapo je rodinná společnost se čtyřicetiletou zkušeností s loutkovým divadlem, kterou vedou Iolanda Atalla, Julio, Maicol a Wagner Gallo. Od svého založení je společnost uznávána díky profesionální úrovni svých divadelních produkcí. Společnost se neustále snaží inovovat, překvapovat diváky a vymykat se zažitým schématům ve světě loutkového divadla. Její poslední inscenace obletěly celý svět a byly zařazeny na nejvýznamnější národní i mezinárodní festivaly, získaly také několik ocenění.

Modern technology is a good servant but a bad master

The hero of the story is Steve, a young man who has long been completely absorbed by new technologies and virtual reality, experiencing monotony among the four walls of his room. But this time unusual events involves Steve in a series of events that leads him to making the biggest mistake of his life. Will Steve stop in time?

Ángeles de trapo is a family company with 40 years of experience in puppet theater, led by Iolanda Atalla, Julio, Maicol and Wagner Gallo. Since its inception, the company has been recognized for the professional level of its theatrical productions. The company is constantly trying to innovate, surprise the audience and break out of the established patterns in the world of puppet theater. Its recent productions have toured the world and have been included in the most important national and international festivals, and have won several awards.

Divadlo Continuo | Česko | Czech Republic

HIC SUNT DRACONES

HIC SUNT DRACONES

concept and direction • **Pavel Štourač**
artistic concept, set design • **Helena Štouračová** and **Pavel Štourač**
music • **Jakub Štourač**
light-design • **Tomáš Morávek**
production • **Zuzana Bednarčíková**
performers • **Sara Bocchini**, **Kateřina Šobáňová**, **Ludmila Ješutová** and **Diana Khwaja**

úterý 3. října
Tuesday 3rd October
21:00
hlavní scéna | main stage
13+ | 60′
beze slov | wordless

www.continuo.cz

Vizuální báseň s prvky magické obrazivosti, absurdity a grotesknosti

Výprava do neznámé krajiny našich přání, tužeb i snů, ve které není nic, jak se zdá. V magickém světě představivosti dochází ke spojení fyzického divadla, animace materiálů a principů výtvarného umění. Myšlenky a touhy, když večer zavřeme oči, v nás vytvářejí nečekané obrazy. V této inscenaci se vše zhmotní a ožívá tajemný, dosud neobjevený svět, který lze popsat jen samotným pojmem dávných kartografů „zde sídlí draci“.

Divadlo Continuo je tvůrčí nezávislá divadelní platforma vedená režisérem Pavlem Štouračem. Od roku 1995 sídlí v malé vesnici s názvem Malovice, 25 km od Českých Budějovic, v prostorech bývalé zemědělské usedlosti pojmenované Švestkový dvůr. Tvorba divadla a jeho členů je rozkročená do všech směrů: fyzické divadlo, tanec, cirkusové prvky, živá hudba, objektové divadlo atd. Eklektická struktura inscenací vytváří jejich svébytnou, nezaměnitelnou poetiku, která je pro ně klíčová. Důležitější než vyhraněný žánr je pro ně hledání tématu a jeho zpracování. Často se věnují palčivým, tabuizovaným nebo nepohodlným tématům společnosti i invidualit.

A visual poem with elements of magical imagery, absurdity and grotesqueness

A journey into the unknown land of our wishes, desires and dreams, where nothing is as it seems. In the magical world of imagination, physical theater, animation of materials and the principles of fine art are combined. Thoughts and desires, when we close our eyes at night, create unexpected images in us. In this production, everything materializes and a mysterious, undiscovered world comes to life, which can only be described by the ancient cartographers' term "this is where dragons reside."

Continuo Theater is a creative independent theater platform led by director Pavel Štourač. Since 1995 it has been located in a small village called Malovice, 25 km from České Budějovice, on the premises of a former farmstead named Švestkový dvůr. The work of the theater and its members spans all directions: physical theater, dance, circus elements, live music, object theater, etc. The eclectic structure of the productions creates their unique, unmistakable poetics, which is key for them. More important to them than a distinct genre is the search for a theme and its treatment. Often they deal with pressing, taboo or uncomfortable topics dealing with society and individuality.

Divadlo loutek Ostrava | Česko | Czech Republic

KDO NESKÁČE, NENÍ HOLUB! aneb ZOBÁKY SOBĚ

WHO DOES NOT JUMP IS NOT A PIGEON! or BEAK TO BEAK

author • **Malina Prześluga**
directed by • **Ada Tabisz**
set design • **Karolina Kempinska, Sara Spławska**
music • **Dominik Skwarek**
performers •
Jakub Georgiev, Martin Legerski, Marián Mazur, Karolína Hýsková, Richard Liberda, Jana Zajacová, Ondřej Vyhlídal

středa 4. října
Wednesday 4th October
09:00
hlavní scéna | main stage
7+ | 60'
česky | czech

www.divadloloutek.cz

Žila byla jedna holubí banda. Měla vlastní území, vlastní pokřik, vlastní pravidla. Kupříkladu… všichni členové bandy museli být holubího původu. Jednoho dne se okolo nějak podezřele motal jeden vrabec. A měl takové divné narážky… jako by snad měl něco proti holubům. To je ale drzost! Banda takového člena nestrpí. Leda že by celé té bandě ukázal, že se nebojí. A že jsou to možná oni, kdo má skutečný strach! A vůbec, kdo vymyslel ten pokřik? A všechna ta pravidla?

Divadlo loutek Ostrava je profesionální divadelní instituce se třemi scénami (alternativní scéna, hlavní scéna a amfiteátr). Alternativní scéna byla otevřena v roce 2011 a přináší inscenace s komornějším obsazením a interaktivnějším přístupem k divákovi. Hlavní scéna mívá tradičnější témata i provedení a je prostě a jednoduše velká (hlavní v tomto případě neznamená důležitější!). Amfiteátr byl vybudován vedle alternativní scény a je využíván hojně především v horkých letních měsících hostujícími soubory i domácími inscenacemi s minimalistickým scénografickým konceptem.
Každý rok divadlo nastuduje tři až čtyři nové inscenace, které jsou určené různým věkovým skupinám (batolata, předškolní i školní děti, náctileté a dospělé publikum). Nabízí také rozmanitý výběr umělecko-vzdělávacích programů, jehož výběr se každým rokem rozšiřuje. V každém lichém roce je také divadlo pořadatelem festivalu Spectaculo Interesse: letos probíhá už 14. ročník festivalu.
Od roku 1990 byla ředitelkou JUDr. Jarmila Hájková a od léta 2023 vede divadlo Alena Punčochářová.

There was once a gang of pigeons. They had their own territory, their own rallying cry, their own rules. For example…all the members of the gang had to be of pigeon descent. One day a sparrow was hanging around suspiciously. And he was making weird insinuations… like he had something against pigeons. What cheek! The gang wouldn't tolerate a member like that. Unless he showed the whole gang that he was not afraid. And that maybe they were the ones who were really scared! Who invented the chant, anyway? And all those rules?

The Ostrava Puppet Theater is a professional theater institution with three stages (alternative stage, main stage and amphitheater). The Alternative Stage opened in 2011 and presents productions with a more intimate cast and more interactive approach to the audience. The main stage has more traditional themes and execution, and is just plain large (main in this case does not mean more important!). The amphitheater was built next to the alternative stage and is used extensively, especially in the hot summer months, by visiting companies and local productions with a minimalist stage concept.
Each year, the theater stages three to four new productions for different age groups (toddlers, pre-school and school children, teenagers and adult audiences). It also offers a diverse selection of arts and education programs, which grows each year. In every odd year, the DLO also organizes the Spectaculo Interesse festival: this year is the 14th edition of the festival. From 1990 the director was JUDr. Jarmila Hájková and since 2023 the theater has been led by Alena Punčochářová.

Lutkovno gledališče Maribor | Slovinsko | Slovenia

PINOKIO | OSTRŽEK

PINOCCHIO

author of the original work • **Carlo Collodi**
direction and adaptation • **Matteo Spiazzi**
lecturer • **Metka Damjan**
costume designer • **Mojca Bernjak**
puppet and set designs • **Primož Mihevc**
performer • **Miha Bezeljak**

středa 4. října
Wednesday 4th October
09:00 | 11:00
alternativní scéna | alternative stage
6+ | 40′
česky | Czech

www.lg-mb.si

Chyby jsou v lidském životě často jediným způsobem, jak porozumět světu

Scénou je stolařský ponk s nářadím a Pinokio není na začátku představován ničím jiným než dřevěným kladívkem, jehož rukojeť zobrazuje ten zpropadeně dlouhý nos…
Dřevoobráběcí nástroje ožívají a z kusů dřeva na stolařském ponku se stává herní a hravý svět.

Mariborské loutkové divadlo vzniklo v roce 1973 sloučením dvou amatérských loutkových divadel ve městě – Loutkového divadla KUD Jože Hermanka Maribor a DPD Svobody Pobrežje. Sezóna 1974/75 je považována za první profesionální sezónu nově založeného slovinského loutkového divadla. Divadlo bylo založeno s cílem připravovat inscenace a pravidelně hrát loutková představení pro děti v domovském sále v prvním patře budovy mariborské knihovny. S růstem kvality inscenací rostl i zájem pořadatelů festivalů a divadlo se rychle stalo mezinárodně uznávaným. Na podzim roku 2010 se Mariborské loutkové divadlo přestěhovalo do zrekonstruované budovy minoritského kláštera.

Mistakes are often the only way in human life to understand the world

The stage is a carpenter's table with tools, and Pinocchio is initially represented by nothing more than a wooden hammer, the handle of which depicts that wickedly long nose…
The woodworking tools come to life and the pieces of wood on the carpenter's table become a playful and spirited world.

The Maribor Puppet Theater was founded in 1973 by merging two amateur puppet theaters in the city: the KUD Jože Hermanka Maribor Puppet Theater and DPD Svobody Pobrežje. The 1974/75 season is considered the first professional season of the newly founded Slovenian puppet theater. The theater was founded with the aim of preparing productions and regularly performing puppet shows for children in the home hall on the first floor of the Maribor library building. As the quality of the productions grew, so did the interest of festival organizers and the theater quickly became internationally recognized. In the autumn of 2010 the Maribor Puppet Theater moved to the reconstructed building of the Minorite Monastery.

Théâtre Désaccordé | Francie | France

ZAMOTANÉ ČÁRY

IN MIXED LINES

directed by • **Rémi Lambert**
concept and script • **Rémi Lambert**, **Sandrine Maunier**, **Philippe Guillot**
set design • **Sandrine Maunier**, **Philippe Gillot**
dramaturgy • **Jelena Sitar**, **Benjamin Zajc**
music • **Addie**
sound design • **Gilles Daumas**
performers •
Sonia Pintor, **Amélie de Vautibault** (in alternation)

středa 4. října
Wednesday 4th October
14:30 | 15:30 | 17:00
alternativní scéna | alternative stage
1+ | 30′
beze slov | wordless

www.desaccorde.org

Batolecí výlet do světa fantazie dětské kresby

Jaký svět vytváříme čmáráním po papíře? Jednoduché čáry jedna přes druhou vytvářejí intimní prostor pro ty nejmladší diváky a skládají se z nich dosud nevídané charaktery. Tvůrčí a svobodný, jen tak obyčejně nakreslený svět, podle nás a podle vás.
A my se jako vědci vydáváme do světa nepoznaného…!

Divadlo Désaccordé (2008) je francouzský divadelní kolektiv založený na principech stínového divadla. Zakladateli jsou francouzská scénografka Sandrine Maunier a divadelní režisér a herec Rémi Lambert. Jejich práce balancuje na hranici reality a divadelní fikce a jejich produkce jsou pevně propojeny s diváckou interakcí, zejména s dětmi. Divadelní kolektiv je zároveň zakladatelem asociace Polema: regionální asociace pro loutkové a objektové divadlo.

A toddler's trip into the fantasy world of children's drawing

What kind of world do we create by scribbling on paper? The simple lines one over the other create an intimate space for the youngest viewers and consist of characters never seen before. A creative and free world, simply drawn, according to us and according to you.
And we, as scientists, venture into the world of the unknowable…!

Theater Désaccordé (2008) is a French theater collective based on the principles of shadow theater. The founders are French set designer Sandrine Maunier and theater director and actor Rémi Lambert. Their work teeters on the edge of reality and theatrical fiction, and their productions are firmly connected to audience interaction, especially with children. The theater collective is also the founder of Polema: a regional association for puppet and object theater.

Christoph Bochdansky | Rakousko | Austria

MŮJ DENÍK SNŮ

MY DREAM DIARY

inspired by Sigmund Freud's book The Interpretation of Dreams
puppets, stage, text • **Christoph Bochdansky**
choreography • **Rose Breuss**
music • **David Müller**

středa 4. října
Wednesday 4th October
17:30
Studio G | Studio G
15+ | 60′
anglicky | English

www.bochdansky.at

Sólové loutkářské čtení záznamu vlastních snů

Loutkář Christoph Bochdansky ve své inscenaci zpřítomňuje a zpodobňuje obrazy ze svých snů, jak si je zaznamenal do svého psychedelického deníku, jak svoje záznamy sám nazývá. Říká, že potkává dva démony, kteří z něj dělají hříčku svých proměn. Jeho „deník snů" je volně tkaná struktura osobní kosmologie.

Christoph Bochdansky je rakouský loutkář žijící ve Vídni. Od roku 1979 studoval scénografii na Mozarteu v Salcburku a v roce 1981 odešel do Bochumi, kde dokončil vysokoškolská studia na Figurentheater-Kolleg. Po studiu byl hercem řady loutkových divadel, např. Figurentheater Lilarum. Poté začal tvořit své vlastní inscenace, které od té doby uvádí na mezinárodních festivalech po celém světě. Byl hostujícím pedagogem loutkářského programu na Vysoké škole múzických umění ve Stuttgartu, na katedře loutkářské tvorby Univerzity múzických umění Ernsta Busche v Berlíně a na Divadelní fakultě VŠMU v Bratislavě. Christoph Bochdansky také produkuje filmy a dokumenty a pořádá výstavy.

Solo puppetry reading of a recording of your own dreams

In his production, puppeteer Christoph Bochdansky recreates and depicts images from his dreams as he recorded them in his psychedelic diary, as he calls his records. He says he meets two demons who make a pun on his transformations. His "dream diary" is a loosely woven structure of personal cosmology.

Christoph Bochdansky is an Austrian puppeteer based in Vienna. From 1979 he studied stage design at the Mozarteum in Salzburg and in 1981 he moved to Bochum, where he completed his university studies at the Figurentheater-Kolleg. After his studies he was an actor in a number of puppet theaters, e.g. Figurentheater Lilarum. He then began to create his own productions, which he has since performed at international festivals around the world.
He has been a guest lecturer in the puppetry program at the University of Performing Arts in Stuttgart, at the Faculty of Puppetry at the Ernst Busch University of Performing Arts in Berlin and at the Theater Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. Christoph Bochdansky also produces films and documentaries and organizes exhibitions.

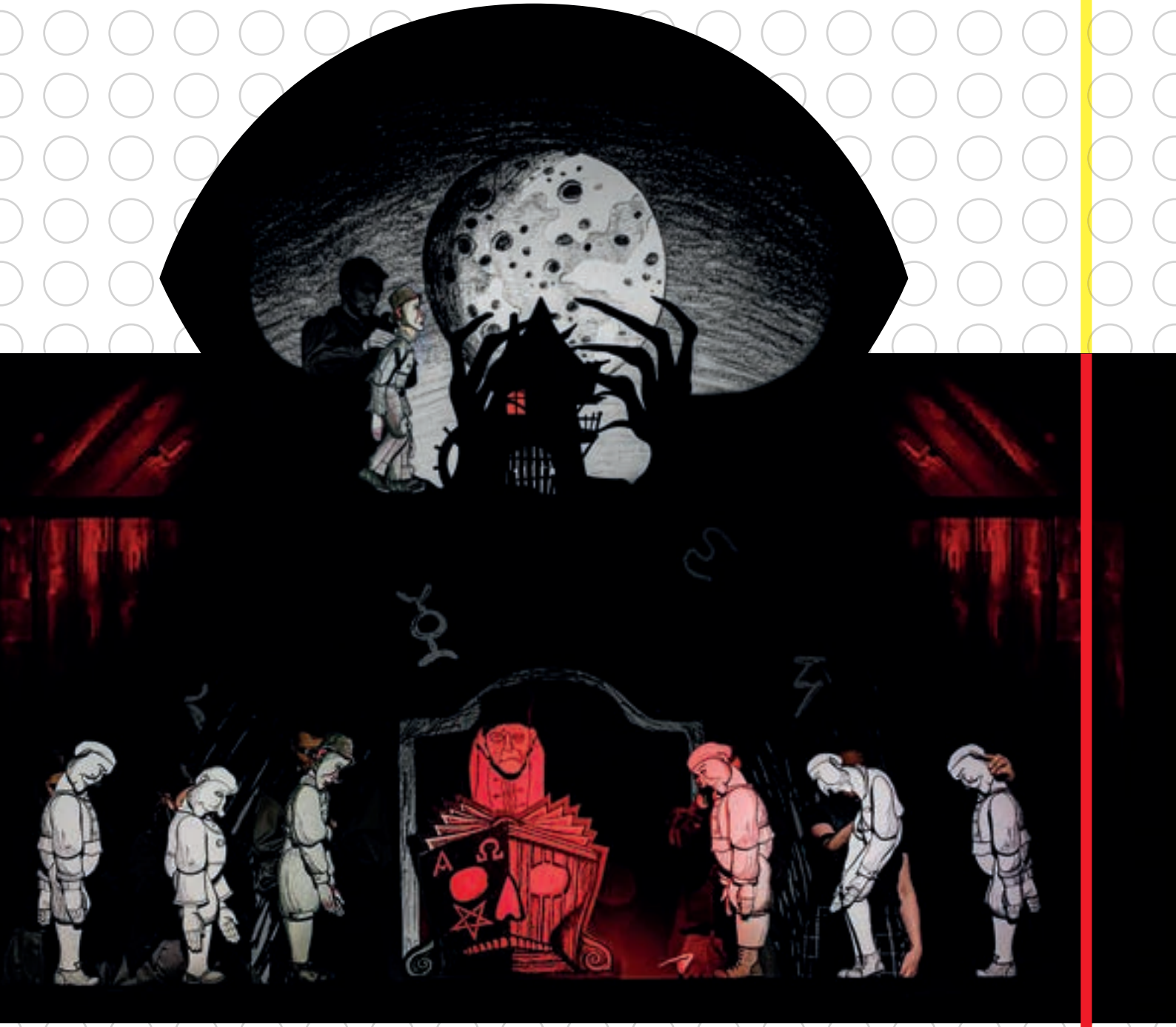
Teatr animacji v Poznaniu | Polsko | Poland

KRABAT. UČEŇ ČERNOKNĚŽNÍKA

KRABAT

based on the script of the film by Karel Zeman,
based on the book by Otfried Preußler
author • **Malina Prześluga**
conception, set design and direction • **Marek Zákostelecký**
music • **Martin Husovský**
performers •
Marta Berthold, **Julianna Dorosz**, **Katarzyna Romańska**,
Marcin Chomicki, **Krzysztof Dutkiewicz/Artur Romański**,
Igor Fijałkowski, **Marcel Górnicki** and **Piotr Grabowski**

středa 4. října
Wednesday 4th October
19:00
hlavní scéna | main stage
9+ | 60′
polsky | Polish



www.teatranimacji.pl

Tajuplný příběh o magii a o očistné síle lásky

Krabat je sirotek, který při hledání práce skončí ve starém mlýně, jejž provozuje zasmušilý, jednooký Mistr. Chlapec je přesvědčen, že se vyučí mlynářem, ale Mistr s ním má úplně jiné plány. Krabat se spolu s dalšími pěti chlapci stává (poněkud proti své vůli) jeho žákem ve škole černé magie. Brzy se ukáže, že Krabat musí bojovat o život. A nejen o vlastní život.

Loutkové divadlo v Poznani, existující od roku 1945, změnilo v roce 1958 v souladu se svým uměleckým vývojem název. Tvář Teatru Lalki i Aktora Marcinek byla v letech 1960–1976 určována úspěšným působením umělecké ředitelky a režisérky Leokadie Serafinowicz. Po převzetí uměleckého vedení v roce 1989 Januszem Ryl-Krystianowským dostala scéna název Teatr Animacji a stala se jedním z nejzajímavějších loutkových divadel v Polsku.
Současným ředitelem divadla je Piotr Klimek.

A mysterious story about magic and the purifying power of love

Krabat is an orphan who, in search of work, ends up in an old mill run by the brooding, one-eyed Master. The boy is convinced that he will become a miller, but the Master has other plans for him. Krabat, along with five other boys, becomes (somewhat against his will) his pupil in a school of black magic. It soon becomes clear that Krabat must fight for his life. And not just for his own life.

The Puppet Theater in Poznań, which had existed since 1945, changed its name in 1958 in line with its artistic development. The face of Teatr Lalki i Aktora Marcinek in 1960–1976 was determined by the successful work of artistic director and director Leokadia Serafinowicz. After Janusz Ryl-Krystianowski took over the artistic direction in 1989, the stage was renamed Teatr Animacji and became one of the most interesting puppet theaters in Poland. The current director of the theater is Piotr Klimek.

POJĎ SEM
COME HERE

authors • **Griet Herssens** and **Rupert Defossez**
music • **Griet Pauwels**
dramaturgy • **Sven Ronsijn** and **Kobe Chielens**
puppetry cooperation • **Evelyn Meerschaut**
set design and technical equipment • **Rupert Defossez**
performers • **Griet Herssens** and **Rupert Defossez**

čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
09:00 | 11:00
alternativní scéna | alternative stage
6+ | 50′
beze slov | wordless

www.ultima-thule.be

Óda na představivost a fantazii

Kam až nás může zavést pokus dostat zpátky míč, který uvízl při hře ve větvích stromu?
Pouť do fantaskních světů začíná nenápadně a obyčejně, o to je překvapivější.
A přesto imaginární světy stále připomínají ty, které tak dobře známe.

Divadlo Ultima Thule vzniklo v roce 1993 fúzí loutkového divadla Joris Jozef a Wannepoe (Lovaňského loutkového divadla založeného v roce 1988). Ultima Thule, které zpočátku sídlilo v Antverpách, se v roce 2008 přestěhovalo do Gentu, kde působí dodnes. V roce 1997 uvedlo divadlo svou první inscenaci pro dospělé Het Paard van Troje pod vedením režiséra Wima De Wulfa, který se v roce 2001 stal uměleckým ředitelem a v této funkci byl až do své smrti v roce 2016.
Po jeho smrti se uměleckého vedení ujal Sven Ronsijn.

An ode to imagination and fantasy

How far can an attempt to get back a ball that became stuck in the branches of a tree during a game take us? The pilgrimage to fantasy worlds begins subtly and ordinarily, which makes it all the more surprising. And yet the imaginary worlds still resemble the ones we know so well.

The Ultima Thule Theater was founded in 1993 by the merger of the Joris Jozef Puppet Theater and the Wannepoe Puppet Theater (founded in 1988). Ultima Thule, which was initially based in Antwerp, moved to Ghent in 2008, where it is still active today. In 1997, the theater staged its first adult production, Het Paard van Troje, under the direction of director Wim De Wulf, who became artistic director in 2001 and served in that capacity until his death in 2016.
After his death, Sven Ronsijn took over the artistic direction.

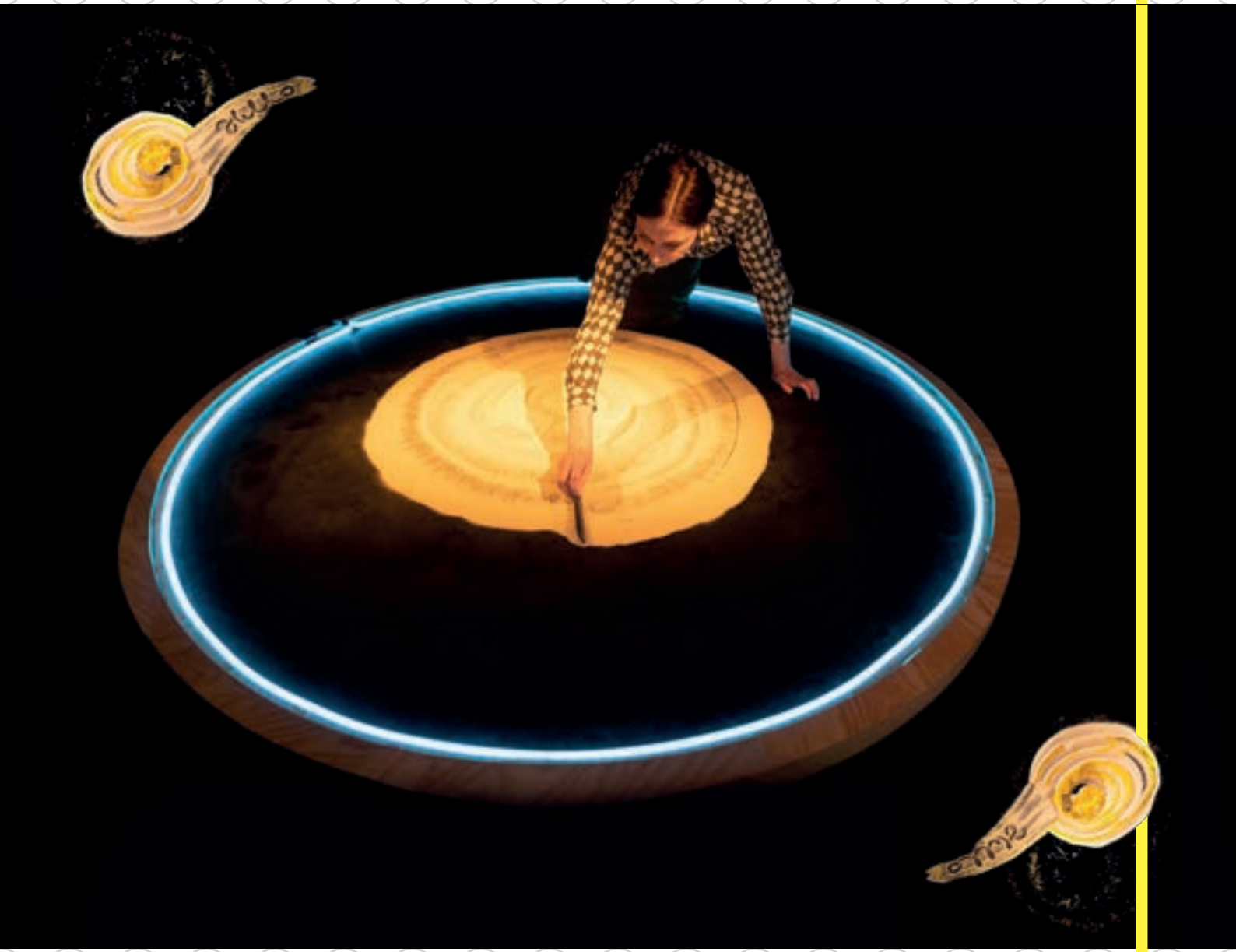
Jihočeské divadlo – Malé divadlo | Česko | Czech Republic

TEN, KTERÝ VYLEZL NA KOPEC A ROZHLÉDL SE

THE ONE WHO CLIMBED THE HILL AND LOOKED AROUND

author • **Blackhorse Mitchell, Alexander Stipsits, Petr Hašek, David Košťák**
directed by • **Petr Hašek**
translation and dramaturgy • **David Košťák**
set design • **Ján Tereba**
research, film contacts, directorial collaboration • **Alexander Stipsits**
music • **Václav Hoskovec**
performers • **Jiří Brnula, Václav Hoskovec, Dana Ibragimová, Vlastimil Žwak**

čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
10:30 | 17:30
Trojhalí Karolína | Trojhalí Karolína
12+ | 75′
česky | Czech

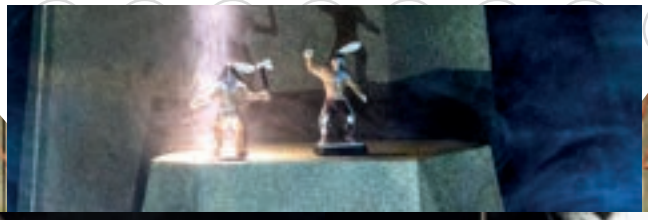


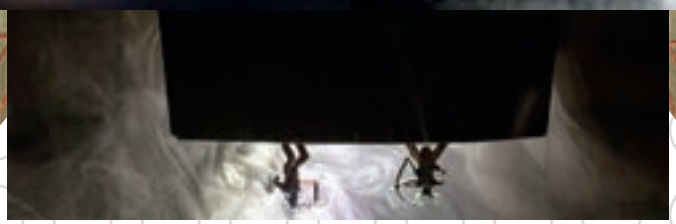
www.jihoceskedivadlo.cz/male-divadlo

Mytický příběh indiánského chlapce dle skutečnosti

Široké skalnaté pláně, stáda pasoucích se ovcí, dlouhé vyjížďky na koních, střílení z luku, kempování, lov, naslouchání místním bohům a legendám, kresby v písku, teplo rodinného ohniště, tradice a nekonečný horizont… Co je však za ním? Skutečné osudy chlapce z rezervace indiánského kmene Navajů, který toužil nahlédnout za horizont.

Malé divadlo v Českých Budějovicích je vedle činohry, opery a baletu čtvrtou scénou Jihočeského divadla (od roku 2004). Zaměřuje se na tvorbu pro děti a mladé publikum středních a vysokých škol. Komorní scéna divadla je zároveň domovskou scénou babypunkové kapely Kašpárek v rohlíku. Malé divadlo také každoročně vytváří letní inscenace pro Otáčivé hlediště v Českém Krumlově. Současným uměleckým šéfem je Petr Hašek, který je zároveň uměleckým vedoucím, režisérem a zakladatelem souboru Geisslers Hofcomoedianten.





The mythical story of a Native American boy according to reality

Wide rocky plains, herds of grazing sheep, long horseback rides, archery, camping, hunting, listening to local gods and legends, drawings in the sand, the warmth of the family fireplace, tradition and an endless horizon…But what lies beyond? The true story of a boy from the Navajo tribe reservation who longed to see beyond the horizon.

The Little Theater in České Budějovice is the fourth stage of the South Bohemian Theater (since 2004), alongside the drama, opera and ballet. It focuses on work for children and young audiences in high schools and colleges. The theater's chamber stage is also the home stage of the baby-punk band Kašpárek v rohlíku. The Little Theater also creates summer productions for the revolving auditorium in Český Krumlov every year. The current artistic director is Petr Hašek, who is also the artistic director, director and founder of Geisslers Hofcomoedianten.

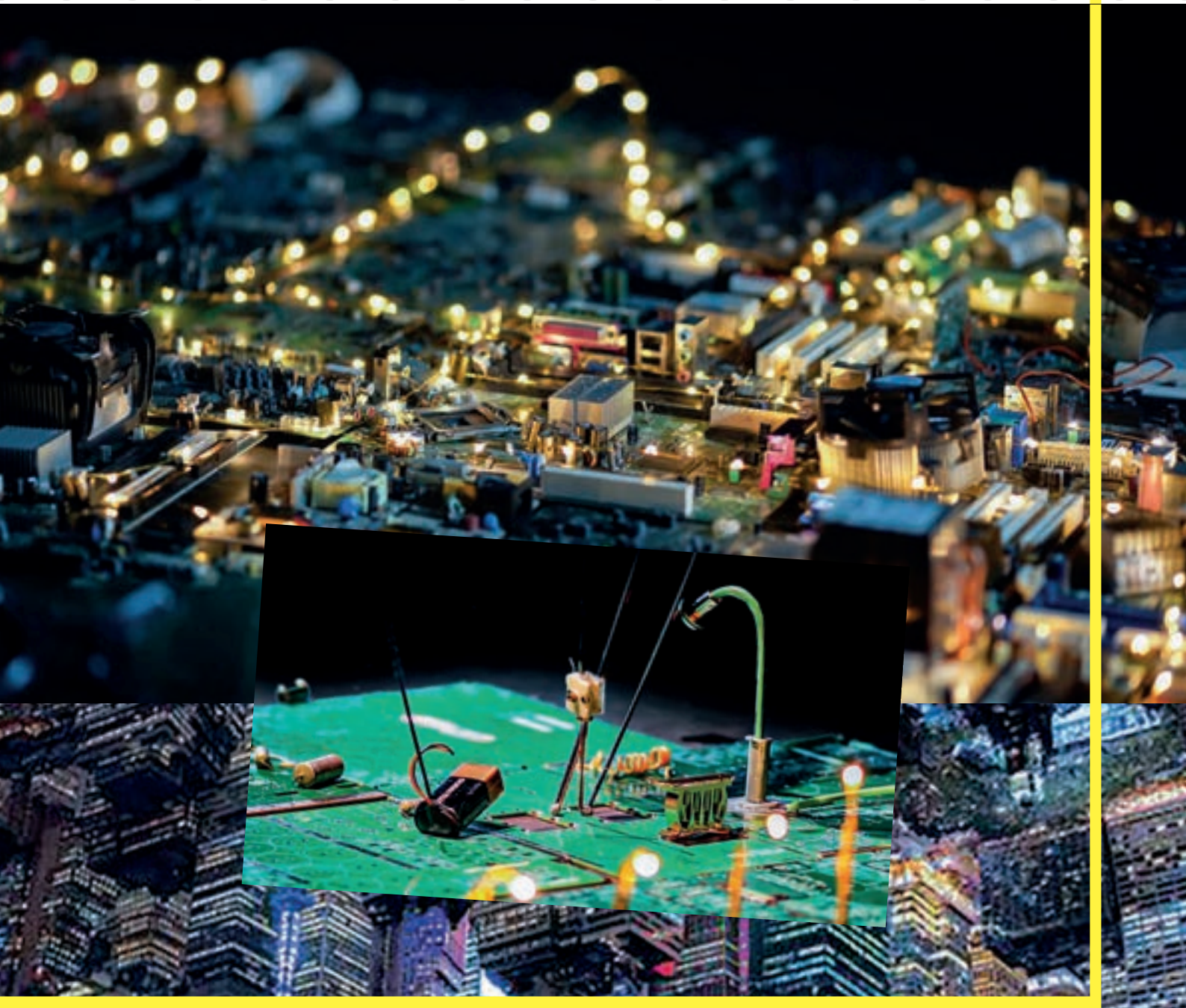
Klaipėdos Lėlių Teatras | Litva | Lithuania
Itim Ensemble | Izrael | Israel

VELKÝ TŘESK

BIG BANG

directed by • **Zvi Sahar, PuppetCinema**
set design, assistant director • **Aušra Bakanaité**
puppets • **Aušra Bakanaité**
music • **Kobe Shmueli**
light design • **Scahar Peggy Montlake, Paulius Vendelis**
performers •
Monika Mikalauskaité-Baužienén / Renata Kutaité-Raudonienė, Vytautas Kairys, Kęstutis Bručkus

čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
13:00
hlavní scéna | main stage
5+ | 50′
beze slov | wordless



www.klaipedosleliuteatras.lt
www.itimensemble.com

Jak život možná začal a jak možná skončí

Velkým třeskem se zrodil život ve všech barvách! Zrodil se život plný různorodých obyvatel, kultur i měst. V miniaturním světě plném moderních vymožeností sledujeme příběh mírumilovného robota a jeho psa. Jenže jednoho dne začne pršet! Svět plný železa, elektřiny a moderních vymožeností se dost možná zhroutí a zase zmizí…

Loutkové divadlo Klajpeda je nové nezávislé litevské divadlo, které soustavně vyhledává nové cesty pro loutkářské vyjádření na scéně. Je to jediné profesionální repertoárové loutkové divadlo v západní Litvě, včetně programu pro batolata. Repertoár divadla zahrnuje klasické produkce stejně jako moderní zahraniční i současné autory. Od roku 1997 organizuje významné loutkové festivalové bienále Materia Magica.

How life may have begun and how it may end

With the Big Bang, life in all its colors was born! A life full of diverse people, cultures and cities was born. In a miniature world full of modern conveniences, we follow the story of a peaceful robot and his dog. But one day it's gonna rain! A world full of iron, electricity and modern conveniences may well collapse and disappear again…

Klajpeda Puppet Theater is a new independent Lithuanian theater constantly looking for new ways to express puppetry on stage. It is the only professional repertory puppet theater in Western Lithuania, including a program for toddlers. The theater's repertoire includes classical productions as well as modern foreign and contemporary authors. Since 1997 it has been organizing the important puppet festival biennial Materia Magica.

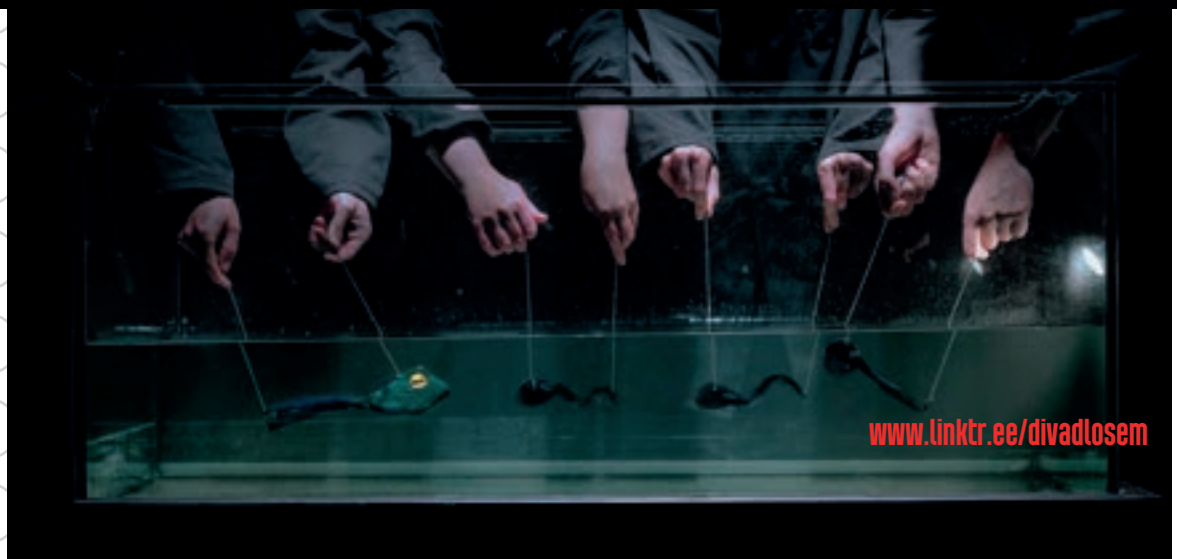
Divadlo Š. E. M. | Slovensko | Slovakia

PALCULIENKA

THUMBELINA

author of the original work • **Hans Christian Andersen**
libretto, dramaturgy and direction • **Veronika Trokšiarová**
set, puppets and costumes • **Michaela Urbanová**
music • **collective**
performers •
Michaela Dzamková, Ľuboš Janák, Alžbeta Palanová, René Sorád, Patrícia Stehelová

čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
14:00 | 16:30
Studio G | Studio G
6+ | 45′
slovensky | Slovak



www.linktr.ee/divadlosem

Příběh pro všechny, kteří se někdy cítili ztracení, malí a hledali způsob, jak opět vyrůst

Palculienka se narodí v muzeu, ve kterém začnou ožívat staré exponáty a jejich obyvatelé: žáby, brouci, myš a krtek. Každý z nich chce Palculienku pro sebe. Každý z nich si chce Palculienku přisvojit jako hračku, ozdobu… Ale Malenka nechce být považována za nějakou věc!

Divadlo Š.E.M. je nezávislé seskupení, jehož členové jsou absolventi katedry loutkářské tvorby Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Věnuje se současné divadelní a audiovizuální tvorbě pro děti i dospělé a pracuje na třech platformách: pouliční loutková estráda, scénická díla a audiovizuální tvorba. Inscenace Palculienka vznikla ještě jako školní práce na katedře loutkářské tvorby VŠMU. Následně vzniklé Divadlo Š.E.M. převzalo tuto inscenaci do svého repertoáru.

A story for everyone who has ever felt lost, small and looking for a way to grow up again

Palculienka is born in a museum where old exhibits and their inhabitants start coming to life: frogs, bugs, a mouse and a mole. Each of them wants Palculienka for themselves. Each of them wants to appropriate Palculienka as a toy, an ornament… But Malenka doesn't want to be treated as a thing!

Š.E.M. Theater is an independent group whose members are graduates of the Faculty of Puppetry at the Academy of Performing Arts in Bratislava. It is dedicated to contemporary theater and audiovisual work for children and adults on three platforms: street puppetry, stage works and audiovisual work. The production of Palculienka was created as a school project at the Puppetry Faculty of the Academy of Performing Arts. The subsequently established Š.E.M. Theater took over this production in its repertoire.

Teatro Gioco Vita | Itálie | Italy

SONIA A ALFREDO

based on the novel by Catherine Pineur
directed by • **Fabrizio Montecchi**
adaptation • **Enrica Carini, Fabrizio Montecchi**
assistant director • **Tiziano Ferrari**
puppets • **Nicoletta Garioni, Federica Ferrari**
music • **Paolo Codognola**
costumes • **Tania Fedeli**
light • **Anna Adorno**
performers • **Denis Azhar Azari, Tiziano Ferrari**

pátek 6. října
Friday 6th October
09:00 | 11:00
hlavní scéna | main stage
4+ | 50′
italsky - francouzské titulky
Italian - French subtitles

www.teatrogiocovita.it

Tanečně-loutková inscenace s poetickou atmosférou

Alfredo si hledá nový domov. A v hlubokém lese potkává Soniu, která nikdy svůj dům neopustila. Přátelství, které mezi těmito dvěma stvořeními vzniká, je silnější než všechny nesnáze, které je čekají. Stínové divadlo o dvou roztodivných ptácích Soně a Alfrédovi vás vtáhne do světa loutek, stínového divadla a tanečních pozic.

Divadlo Gioco Vita (1971) je zaměřené na žánr stínového divadla a dlouhodobě spolupracuje s proslulými loutkovými divadly i operními soubory. Jejich vize je zaměřená na otevírání nového pohledu na divadlo pro děti. Jejich produkce objely USA, Brazílii, Mexiko, Kanadu, Japonsko, Čínu, Izrael, Tchaj-wan, Turecko i celou Evropu.

Dance and puppet production with poetic atmosphere

Alfredo is seeking a new home. And in the deep forest he meets Sonia, who has never left her house. The friendship that develops between these two creatures is stronger than all the difficulties that await them. The shadow theater about two strange birds, Sona and Alfred, will draw you into the world of puppets, shadow theater and dance positions.

The Gioco Vita Theater (1971) focuses on the genre of shadow theater and has long collaborated with renowned puppet theaters and opera companies. Their vision is focused on opening a new perspective on theater for children. Their productions have toured the USA, Brazil, Mexico, Canada, Japan, China, Israel, Taiwan, Turkey and the whole of Europe.

Naivní divadlo Liberec | Česko | Czech Republic

BABIČKA ČERVENÉ KARKULKY SLAVÍ NAROZENINY!

LITTLE RED RIDING HOOD´S GRANDMA IS CELEBRATING HER BIRTHDAY TODAY!

autor • **Vít Peřina**
directed by • **Michaela Homolová**
set design • **Robert Smolík**
music • **Filip Homola**
performers •
Veronika Košvancová-Khomová, Kristýna Trojanová, Filip Homola, Antonín Týmal

pátek 6. října
Friday 6th October
09:30 | 11:00
alternativní scéna | alternative stage
5+ | 45′
česky | Czech

www.naivnidivadlo.cz

Netradiční úprava tradiční pohádky

Vlci se vracejí do Čech a mladého vlčího kluka čeká velký úkol! Mladý myslivec musí složit zkoušku. A Karkulka zase musí dojít k babičce… Tři iniciační cesty trojice odlišných hrdinů se protnou v bláznivém finále uprostřed lesa – v chaloupce, v níž babička Červené Karkulky právě oslavuje významné životní jubileum.

Naivní divadlo Liberec je více než šedesát let zapsáno v povědomí diváků i odborníků jako velmi kvalitní loutkové divadlo. Pravidelně jezdí na mezinárodní festivaly po celém světě (Čína, Japonsko, Mexiko, Tchaj-wan, USA, Kanada atd.). Od roku 2003 zde působí jako dramaturg Vít Peřina, v ČR v současnosti snad jediný autor divadelních textů pro děti a mládež. Od roku 2021 je novou ředitelkou Kateřina Pavlů a uměleckou šéfkou Michaela Homolová, herečka a režisérka, která zde vytvořila několik legendárních inscenací (O beránkovi, který spadl z nebe, ŠŠŠŠ. ŠŠŠŠ. HŮŮŮ. HAF! atd.). Naivní divadlo Liberec každoročně připravuje festival Mateřinka, zaměřený na diváky předškolního věku (letos proběhl už 27. ročník).

An unconventional adaptation of a traditional fairy tale

The wolves are returning to Bohemia and a young wolf boy has a big task ahead of him! A young hunter must pass an exam. And Little Red Riding Hood has to go to her grandmother again…The three initiatory journeys of the three different heroes intersect in a crazy finale in the middle of the forest – in a cottage where Little Red Riding Hood's grandmother is celebrating a significant anniversary.

The Naive Theater Liberec has been known for more than sixty years by audiences and experts as a high-quality puppet theater. It regularly travels to international festivals around the world (China, Japan, Mexico, Taiwan, USA, Canada, etc.). Since 2003, Vít Peřina, perhaps the only author of theater texts for children and youth in the Czech Republic, has been working here as a dramaturge. Since 2021, the new director is Kateřina Pavlů and the artistic director is Michaela Homolová, an actress and director who has created several legendary productions here (The Lamb Who Fell from the Sky, ŠŠŠŠ. ŠŠŠŠ. HŮŮŮ. HAF! etc.). The Naive Theater Liberec annually prepares the festival Mateřinka, aimed at the audience of preschool age (this year was the 27th).

Těšínské divadlo – scéna BAJKA | Česko | Czech Republic

BARVY
COLORS

direction, concept • **Braňo Mazúch**
set design, concept • **Jan Brejcha, Mikoláš Zika**
light, sound • **Roman Mračna, Vojtěch Chobot**
performers •
Dorota Grycz, Ewa Kus, Wanda Michałek, Jakub Tomoszek

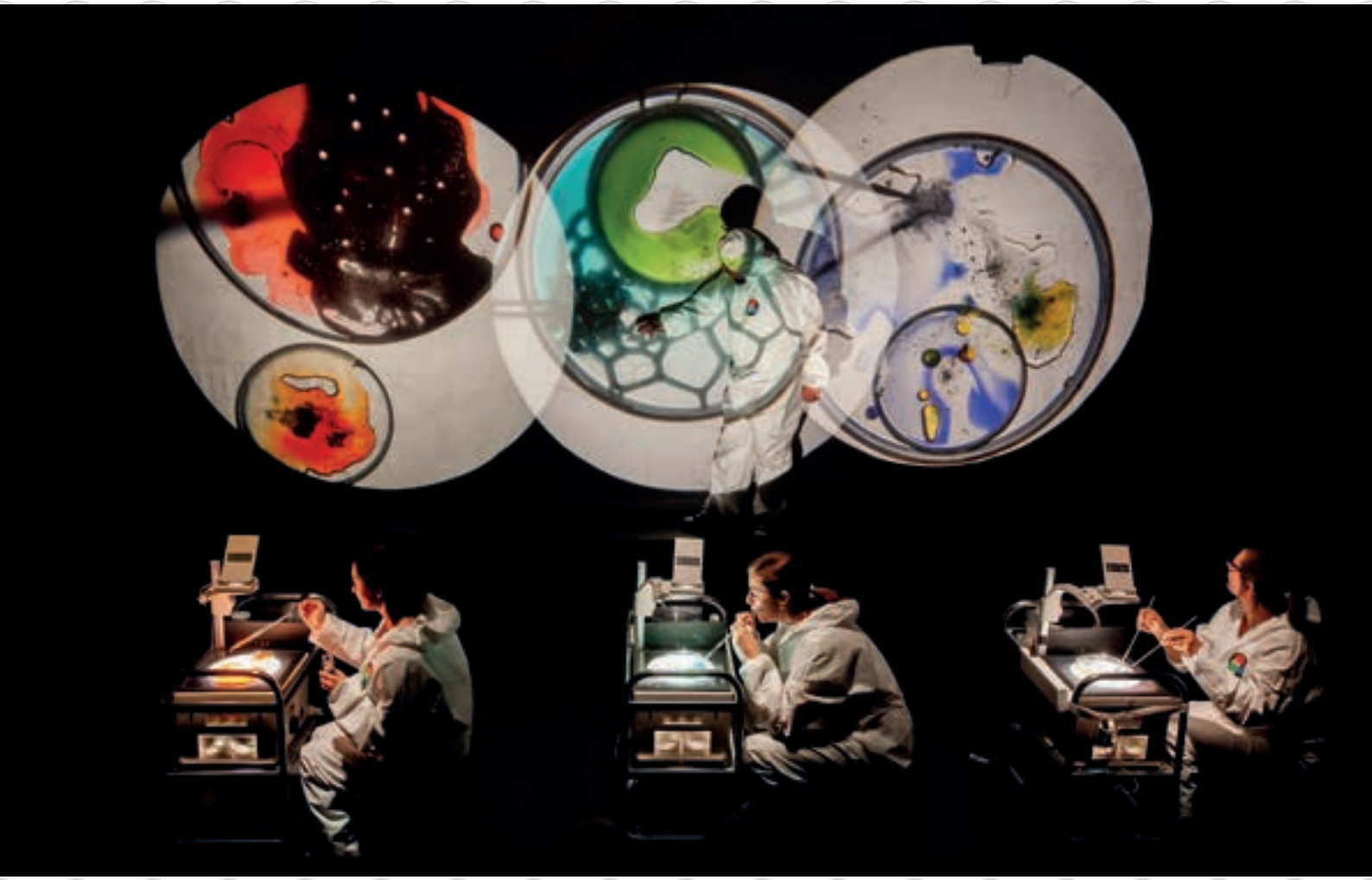
pátek 6. října
Friday 6th October
14:00
alternativní scéna | alternative stage
3+ | 50′
beze slov | wordless

www.tdivadlo.cz/bajka

Interaktivní představení plné světel, zvuků, atmosfér a nálad

Červená a zelená. Fialová! Oranžová? Smíchej purpurovou a azurovou a je tu modrá! Hluboká, nebeská. Z azurové a žluté vznikne zelená. Ta tě uklidní, vezme tě za ruku a řekne – pojď, vše je, jak má být. Žlutá tě rozdovádí. Bílá utiší. Černá je nicota, když Slunce vyhasne. Ale je v ní i záblesk! Vibrující a plný nekonečných možností…

Bajka je loutková scéna Těšínského divadla. Hraje nejen na svém domovském jevišti, ale i v regionu, po obou stranách řeky Olše, hostuje také v zahraničí. Bajka je výjimečná tím, že připravuje inscenace ve dvou jazykových verzích, v češtině a polštině, a tak naplňuje potřeby regionu, ve kterém působí. Nedílnou součástí Těšínského divadla se Bajka stala v roce 2008 a připojila se tak k této příspěvkové organizaci Moravskoslezského kraje. V současné době je jejím uměleckým šéfem Jakub Tomoszek. Od roku 2020 hraje Bajka na Malé scéně Těšínského divadla.



Interactive performance full of lights, sounds, atmospheres and moods

Red and green. Purple! Orange? Mix purple and cyan and there's blue! Deep, heavenly. Azure and yellow will become green. It calms you down, takes your hand and says – come on, everything is as it should be. Yellow will make you happy. White will soothe you. Black is nothingness when the sun goes out. But there is a glimmer in it! Vibrant and full of endless possibilities…

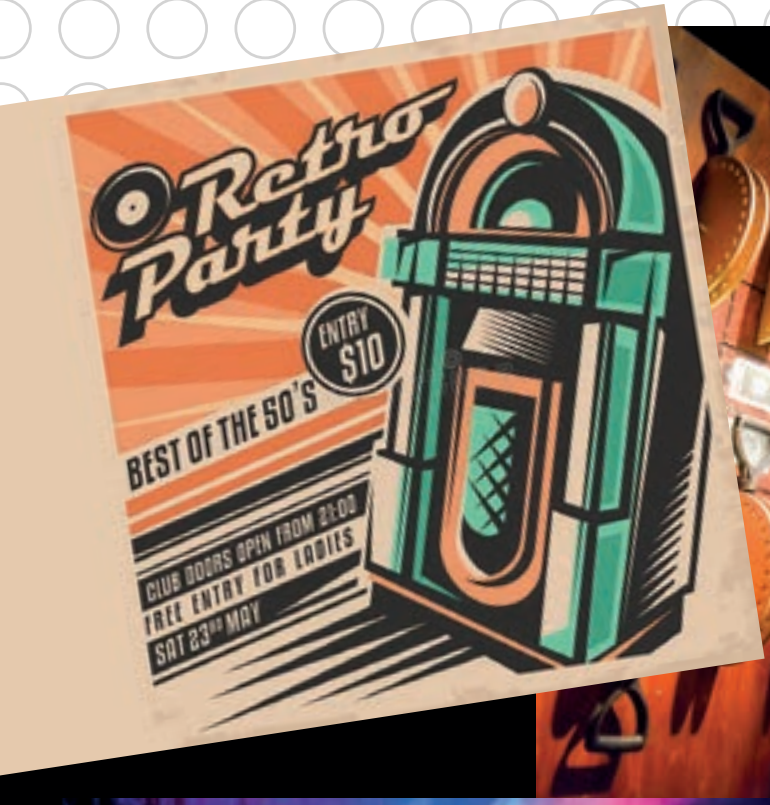
Bajka is the puppet stage of the Těšín Theater. It performs not only on its home stage, but also in the region, on both sides of the Olše River, and it also makes guest appearances abroad. Bajka is unique in that it creates productions in two languages, Czech and Polish, thus meeting the needs of the region in which it operates.
Bajka became an integral part of the Těšín Theater in 2008 and thus joined this contributory organization of the Moravian-Silesian Region. Jakub Tomoszek is currently its artistic director. Since 2020 Bajka has been playing on the Little Stage of the Těšín Theater.

JUKEBOX

JUKEBOX

directed by • **Michaela Homolová**
dramaturgy • **Vít Peřina**
narration • **Kamil Bělohlávek**
musical collaboration • **Miroslav Ošanec**
performers •
Diana Čičmanová, Michaela Homolová, Veronika Košvancová-Khomová, Eliška Machová, Markéta Sýkorová, Bára Purmová, Kristýna Trojanová, Filip Homola, Adam Kubišta, Miroslav Ošanec, Marek Sýkora, Petr Štěpánek, Martin Šulc, Antonín Týmal, Vít Peřina

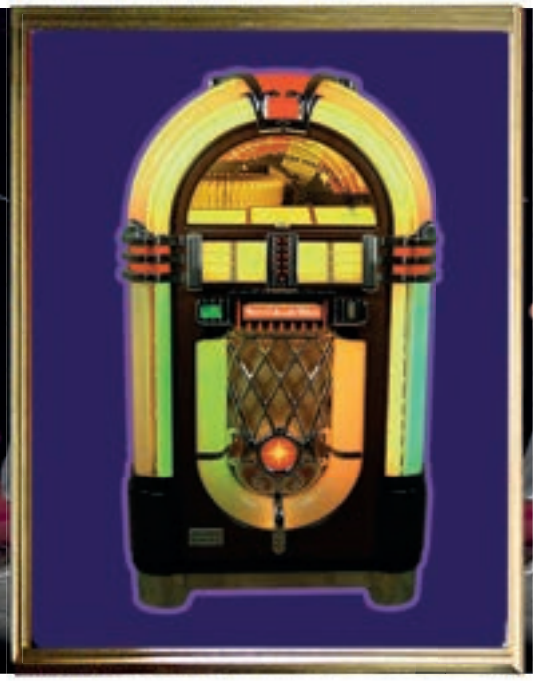
čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
19:30
alternativní scéna | alternative stage
12+ | 100′
česky | Czech



Divadelní koncert ve vaší režii

Moderovaný hudební kvíz a zároveň energií nabitý divadelní koncert v podání celého souboru a řady dalších zaměstnanců Naivního divadla Liberec při příležitosti výročí jukeboxu! Pod vedením korepetitora Míry Ošance se zrodilo uskupení SOK – Skoro opravdická kapela! Jednotlivé písničky si posluchači volí sami v obřím divadelním jukeboxu. Na playlistu jsou samé hity, navíc ověřené časem! Směs žánrů od 60. let 20. století až do současnosti. Pop, rock, country, punk, R&B, lidová hudba. K tanci, k poslechu i k dívání se. Každý si vybere! Každá píseň je navíc doprovázena naživo inscenovaným „klipem“. Výběr písní je sice omezený, výkon kapely však limity nezná.

Naivní divadlo Liberec je více než šedesát let zapsáno v povědomí diváků i odborníků jako velmi kvalitní loutkové divadlo. Pravidelně jezdí na mezinárodní festivaly po celém světě (Čína, Japonsko, Mexiko, Tchaj-wan, USA, Kanada atd.). Od roku 2003 zde působí jako dramaturg Vít Peřina, v ČR v současnosti snad jediný autor divadelních textů pro děti a mládež. Od roku 2021 je novou ředitelkou Kateřina Pavlů a uměleckou šéfkou Michaela Homolová, herečka a režisérka, která zde vytvořila několik legendárních inscenací (O beránkovi, který spadl z nebe, ŠŠŠŠ. ŠŠŠŠ. HŮŮŮ. HAF! atd.). Naivní divadlo Liberec každoročně připravuje festival Mateřinka, zaměřený na diváky předškolního věku (letos proběhl už 27. ročník).



Theatrical concert in your direction

A moderated musical quiz and an energetic theater concert performed by the whole ensemble and many other employees of the Naive Theater Liberec on the occasion of the anniversary of the jukebox! Under the leadership of the accompanist Míra Ošanec, the group SOK was born – Skoro opravdická kapela [Almost a Real Band]! The audience chooses the songs themselves in a giant theatrical jukebox. The playlist is full of hits, all time-tested! A mixture of genres from the 1960s to the present day. Pop, rock, country, punk, R&B, folk music. To dance to, to listen to and watch. Everyone's choice! Each song is accompanied by a live staged "clip." Although the selection of songs is limited, the band's performance knows no limits.

The Naive Theater Liberec has been known for more than sixty years by audiences and experts as a high-quality puppet theater. It regularly travels to international festivals around the world (China, Japan, Mexico, Taiwan, USA, Canada, etc.). Since 2003, Vít Peřina, perhaps the only author of theater texts for children and youth in the Czech Republic, has been working here as a dramaturge. Since 2021, the new director is Kateřina Pavlů and the artistic director is Michaela Homolová, an actress and director who has created several legendary productions here (The Lamb Who Fell from the Sky, ŠŠŠŠ. ŠŠŠŠ. HŮŮŮ. HAF! etc.). The Naive Theater Liberec annually prepares the festival Mateřinka, aimed at the audience of preschool age (this year was the 27th).

Divadlo Radost | Česko | Czech Republic

JENÍČEK A MAŘENKA

HANSEL AND GRETEL

author and director • **Pawel Chomczyk**
translation • **Agnieszka Buchtová**
dramaturgy • **Kateřina Šplíchalová Mocová**
set design • **Pavel Hubička, Rafał Budnik**
music • **Piotr Klimek**
audiovisual cooperation • **Sebastian Łukaszuk**
performers •
Vilém Čapek, **Jiří Skovajsa**, **Barbora Dobišarová**, **Andrea Hodíková** j. h., **Pavel Hubička**, **Jana Černá**

pátek 6. října
Friday 6th October
17:00
hlavní scéna | main stage
6+ | 55′
česky | Czech

www.divadlo-radost.cz

Divadelní horor na motivy pohádky bratří Grimmů

Jeníček a Mařenka ve strašidelném lese. Ano, bojí se, ale mohli by strach ovládnout? Ale jak to udělat? Jak být samostatný? Jak najít cestu domů? Potřebují ke všemu maminku a tatínka? Musí se spolehnout na svého sourozence, pak přemůžou zlou Ježibabu, která je chce sníst.

Divadlo Radost je profesionální divadlo pro děti a mládež působící v Brně od roku 1949. Jeho zakladatelem a prvním ředitelem byl pedagog a významný amatérský loutkářský režisér Vladimír Matoušek, jenž patřil k předním osobnostem meziválečné generace českého loutkářství. Výrazné bylo od poloviny 90. let působení ředitele a uměleckého šéfa Vlastimila Pešky, který důsledně uplatňoval program hudebně-zábavného divadla a byl také iniciátorem rozsáhlé přestavby divadla. Vznikl moderní divadelní prostor, včetně letní scény a také tzv. Muzea loutek. Divadlo pořádá ve dvouletých cyklech mezinárodní loutkářský Festival Radosti. Současným ředitelem a uměleckým šéfem divadla je scénograf Pavel Hubička.

A theatrical horror performance based on a fairy tale by the Brothers Grimm

Hansel and Gretel in the Haunted Forest. Yes, they are afraid, but can they control their fear? But how? How to depend on themselves? How to find your way home? Do they need mommy and daddy for everything? They have to rely on their sibling, then overcoming the evil witch who wants to eat them.

The Radost Theater is a professional theater for children and youth operating in Brno since 1949. Its founder and first director was the teacher and important amateur puppet director Vladimír Matoušek, who was one of the leading personalities of the interwar generation of Czech puppetry. The director and artistic director Vlastimil Peška, who consistently applied the program of music and entertainment theater and was also the initiator of the extensive reconstruction of the theater, was a significant figure from the mid-1990s onwards. A modern theater space was created, including a summer stage and the so-called Puppet Museum. The theater organizes the International Puppetry Festival of Joy in two-year cycles. The current director and artistic director of the theater is stage designer Pavel Hubička.

LOUSKÁČEK: ZELENINOVÝ BALET
LOUSKÁČEK: VEGETABLE BALLET

authors • **Daria Gosteva, Anastazie Dobrodinská**
director • **Daria Gosteva**
set design • **Daria Gosteva**
performers • **Anastazie Dobrodinská, Daria Gosteva**

neděle 1. října
Sunday 1st October
16:00 | 16:20 | 16:40
před divadlem | in front of the theatre
4+ | 20′
beze slov | wordless

www.damu.cz

Variace na známé téma se zeleninou všeho druhu

Ikonické baletní dílo na loutkových jevištích! Čajkovského Louskáček klasicky… a přece jinak! Zarámovaní v miniaturním divadelním portále zazáří v hlavních rolí česnek, zázvor, celer, mrkve i patizón.

Nejstarší loutkářská katedra světa, založená roku 1952 Josefem Skupou a přejmenovaná v roce 1991 Josefem Kroftou na Katedru alternativního a loutkového divadla. Jednotlivé obory se zaměřují na průzkum samotné podstaty toho, čemu říkáme divadlo; katedra jako celek se zaměřuje na zkoumání oblastí prvotních divadelních funkcí, prověřuje dělení na tradiční divadelní obory – režii, dramaturgii, scénografii, herectví, kostýmní návrhářství, hudbu a tanec, se zvláštním důrazem na kolektivní práci, v níž se právě tyto profese narušují, překrývají, prolínají a dehierarchizují, a to zejména v rámci zkušebního procesu, který je na katedře chápán jako jádro divadelní tvorby.

Variations on a familiar theme with vegetables of all kinds

An iconic ballet work on the puppet stage! Tchaikovsky's The Nutcracker in the classical way… and yet differently! Framed in a miniature theatrical portal, garlic, ginger, celery, carrots and pattypan squash shine in starring roles.

The oldest puppetry faculty in the world, founded in 1952 by Josef Skupa and renamed in 1991 by Josef Krofta to the Faculty of Alternative and Puppet Theater. Individual disciplines focus on exploring the very essence of what we call theater; the faculty as a whole focuses on exploring the areas of primary theatrical functions, examining the divisions between the traditional theater disciplines of directing, dramaturgy, stage design, acting, costume design, music and dance, with particular emphasis on the collective work in which these professions disrupt, overlap, intersect and lose their hierarchy, especially within the rehearsal process, which is seen in the faculty as the core of theater making.

Akademie dramatického umění v Krakově | katedra ve Vratislavi | Polsko |
Academy of Dramatic Arts in Krakow | Faculty in Wroclaw | Poland

ZOBÁKY SOBĚ
BEAK TO BEAK

author • **Malina Prześluga**
director • **Adrianna Maliszewska**
set design • **Karol Walasiak**
costumes • **Nikola Łada**
puppets • **Emilia Paszkiewicz**
performers • **Kajetan Bartosik, Vasylisa Martseniuk, Natalia Podyma, Maria Głubisz, Marcin Nowicki, Tomasz Żurek, Natalia Dudziak, Magdalena Cygan, Jagoda Zimała**

pondělí 2. října
Monday 2nd October
09:00
Studio G | Studio G
7+ | 35′
polsky | Polish

www.ast.wroc.pl

Detektivní pátrání po zmizelé holubí legendě

A ty jsi kdo? Vrabec Přemek? Jo? Měl bys odsud vypadnout, protože my jsme banda, do který nepatříš! Cože? Že nemáme pravdu? Že Janusze nesežrala Dolores? A kdo jiný by žral holuby…? Inscenace studentů druhého ročníku loutkoherectví prezentuje polský legendární text Maliny Prześlugy jak v maňáskovém, tak v činoherním provedení. Adaptace textu z roku 2013 do současným reálií rozšiřuje tak i původní počet postav a přináší osobitou výpověď hned ve dvou plánech.

Akademie divadelních umění (AST) Stanislava Wyśpiańského v Krakově byla založena roku 1946. Od roku 2017 existuje pod tímto názvem, původně byla pojmenována po Juliuszi Slowackém, zavedená pod zkratkou PWST. Nejdříve se zaměřovala primárně na herectví, v padesátých letech se otevřela také studiu režie a loutkoherectví: mezi legendární absolventy školy patří Jerzy Grotowski, zakladatel Chudého divadla a specifického autorského herectví. Katedra loutkářství, která v průběhu let z Krakova přesídlila do Vratislavi, oslavila v roce 2022 padesát let existence. Jedná se o katedru, kde je možné se věnovat studiu činoherního herectví, ale také loutkové režii i loutkoherectví. V současné době celá škola nabízí kromě režie v Krakově a hudebně-dramatického herectví také režii loutkového divadla ve Vratislavi, studium tance v Bytomi a rovněž postgraduální studium režie divadla pro děti a mládež. Vedoucí loutkářské katedry ve Vratislavi je režisérka a choreografka Ewelina Ciszewska.

A detective searches for the missing pigeon legend

And who are you? Sparrow Přemek? Yeah? You should get out of here, because we're a gang you don't belong in! What? Aren't we right? Didn't Janus get eaten by Dolores? And who else would eat pigeons…? This production by second-year puppetry students presents the legendary Polish text by Malina Prześluga in both puppetry and drama. The adaptation of the 2013 text to the contemporary realities expands the original cast of characters and presents a distinctive narrative in two different ways.

The Stanislaw Wyśpiański Academy of Theater Arts (AST) in Kraków was founded in 1946. Since 2017 it has existed under this name, originally named after Julius Slowacki, introduced under the acronym PWST. At first it focused primarily on acting, but in the 1950s it also opened up to the study of directing and puppetry: among the school's legendary alumni is Jerzy Grotowski, founder of the Poor Theater and specific authorial acting. The Faculty of Puppetry, which over the years has relocated from Krakow to Wrocław, celebrated its 50th anniversary in 2022. It is a faculty where it is possible to study drama acting, but also puppet directing and puppetry. Currently, in addition to directing in Krakow and music-drama acting, the entire school also offers puppet theater directing in Wrocław, dance studies in Bytom and postgraduate studies in directing theater for children and youth. The head of the puppetry department in Wrocław is director and choreographer Ewelina Ciszewska.

Divadelní akademie Dimitri | Verscio | Švýcarsko |
Dimitri Theatre Academy | Verscio | Switzerland

BOXLIFE

BOXTIME

direction, concept, set design, acting •
Matilda Fatur, **Nikolas Stocker**, **Nicholas Strubbe**

pondělí 2. října | Monday 2nd October
17:00
úterý 3. října | Tuesday 3rd October
10:00
Studio G | Studio G
4+ | 35′
beze slov | wordless

www.accademiadimitri.ch

Humorná loutkářská etuda s několika krabicemi

Tato černá komedie kombinuje postupy loutkového a klaunského divadla a vytváří příběh o kamarádství a smutku vyprávěný beze slov. Přidejte se ke třem naivním, ale rozpustilým postavám, které bojují s prázdnotou a smutkem ve svých životech. Jejich společná představivost vytváří zvláštní nové světy – zaplňují prázdnotu poštovními balíčky, hrami a nečekanými kouzly. Vydejte se s námi na bizarní cestu životem, smrtí a kartonovými krabicemi.

Akademie Dimitri (vznik 1971–1975) byla založena klaunem a hercem z Ascony, jehož jméno Dimitri dodnes figuruje v názvu školy. Dimitri spolupracoval se svou ženou Gundou a českým hercem Richardem Weberem. Vznikla škola, jejíž hlavní myšlenkou bylo stvořit novou cestu divadla ruku v ruce s cirkusovým uměním; trojice se inspirovala postupy od komedie dell'arte až ke klaunské komice a pantomimě. Tento cíl korespondoval s novou tradicí divadla obecně v šedesátých letech a přinesl v té době zásadní rozpor mezi pohybovým divadlem a činoherním divadlem, které do té doby převládalo. Akademie Dimitri se v roce 2006 stala součástí Univerzity aplikovaných věd a umění v jižním Švýcarsku (University of Applied Sciences and Arts of Southern Switzerland). Vznikaly zde postupně další obory a studijní stupně a také byla otevřena nová katedra výzkumu (Research Department), která se specializuje na aktivity kolem fyzického divadla, klaunství a figurativního divadla.

A humorous puppet etude with several boxes

This black comedy combines the techniques of puppet and clown theater to create a story of friendship and sadness told without words. Join three naive but mischievous characters as they struggle with emptiness and sadness in their lives. Their shared imagination creates strange new worlds: filling the void with mail packages, games and unexpected magic. Join us on a bizarre journey through life, death and cardboard boxes.

The Dimitri Academy (founded 1971-1975) was founded by a clown and actor from Ascona, whose name Dimitri still appears in the name of the school. Dimitri collaborated with his wife Gunda and Czech actor Richard Weber. A school was created whose main idea was to create a new way of theater hand-in-hand with circus art; the trio was inspired by practices from commedia dell'arte to clown comedy and pantomime. This goal corresponded with the new tradition of theater in general in the 1960s and brought about a fundamental contradiction between movement theater and drama theater, which had prevailed until then. The Dimitri Academy became part of the University of Applied Sciences and Arts of Southern Switzerland in 2006. Gradually, other disciplines and degrees were created and a new Research Department was opened, which specializes in activities around physical theater, clowning and figurative theater.

Kyjevská národní univerzita I. K. Karpenka-Karyho | katedra loutkářství | Ukrajina |
Kyiv National I. K. Karpenko-Kary University | Faculty of Puppetry | Ukraine

ŠESTÝ SMYSL: KDO TO ROSTE V PARKU?

SIXTH SENSE: WHO GROWS IN THE PARK?

author • **Kateryna Michalicyna**
directed by • **Kateryna Lukyanenko**
set design • **Daria Volokushyna**
music • **Volodymyr Shikalo**
production • **Daria Ivanova-Hololobova**
performers •
Natali Cherednyk, Oleksandr Syzonov, Tetiana Chucken, Anastasiia Novochadova, Alina Holovanenko, Dariia Babska, Uliana Ollinyk

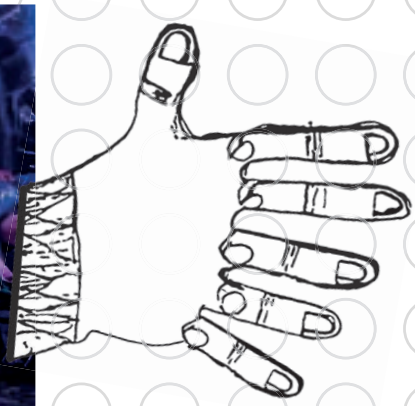
úterý 3. října | Tuesday 3rd October
19:30
středa 4. října | Wednesday 4th October
10:30
Studio G | Studio G
12+ | 60′
ukrajinsky | Ukrainian

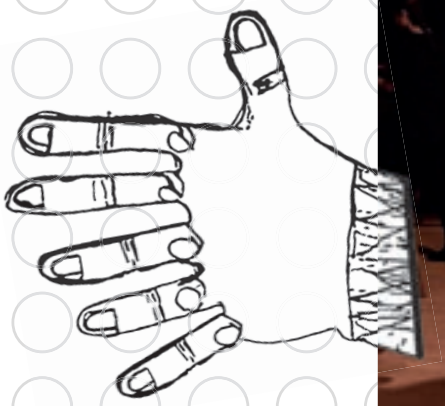
www.knutkt.com.ua

Představení, které doslova ucítíte na vlastní kůži

Na jaře se narodila docela malá rostlinka. A nějak nevěděla, do jaké podoby má vyrůst. Zkoumala svět rostlin okolo sebe, aby pochopila, kým je. A večer pak začalo pršet. Ale možná, že je tak jedinečná, že by se neměla snažit kohokoliv napodobit…? Unikátní inscenace založená na vnímání z pohledu nevidomého. Ve světě smyslů to nabízí hned několik možností: uši, hmatové receptory, čichové i chuťové buňky. A pak je tady ještě váš jedinečný smysl, šestý smysl vašeho vnímání…

Národní kyjevská divadelní a filmová univerzita I. K. Karpenka-Karyho patří mezi nejstarší univerzity v oblasti umění. Od roku 1904 se zde bylo možné vzdělávat v oblasti hudby a dramatu. Po druhé světové válce byla na počest stého výročí pojmenovaná po ukrajinském dramatikovi a herci Ivanu Tobilevičovi (Karpenko-Kary) a v šedesátých letech rozšířila svou nabídku vzdělávání i o filmové vědy. V roce 2003 zde byl vybudován nový studijní program s nabídkou loutkového divadla a vznikla celá katedra, která nabízí jak scénografii, tak režii i loutkoherectví. Děkanem univerzity je Ruslan Neupokoev.





A performance that you can literally feel on your own skin

In the spring, a pretty little plant was born. And somehow she didn't know what form it was going to grow into. She explored the plant world around her to understand who she was. And then in the evening it started to rain. But maybe she's so unique that she shouldn't try to imitate anyone…? A unique production based on perception from the point of view of a blind person. In the world of the senses, this offers several possibilities: ears, tactile receptors, olfactory and gustatory cells. And then there is your unique sense, the sixth sense of your perception…

National Kyiv Theater and Film University I. K. Karpenka-Kary is one of the oldest universities in the arts. Since 1904, it has been possible to study music and drama here. After the Second World War, in honor of its centenary, it was named after the Ukrainian playwright and actor Ivan Tobilevich (Karpenko-Kary), and in the 1960s it expanded its educational offerings to include film studies. In 2003, a new degree program was built to offer puppet theater and an entire department was created that offers both stage design, directing and puppetry. The dean of the university is Ruslan Neupokoev.

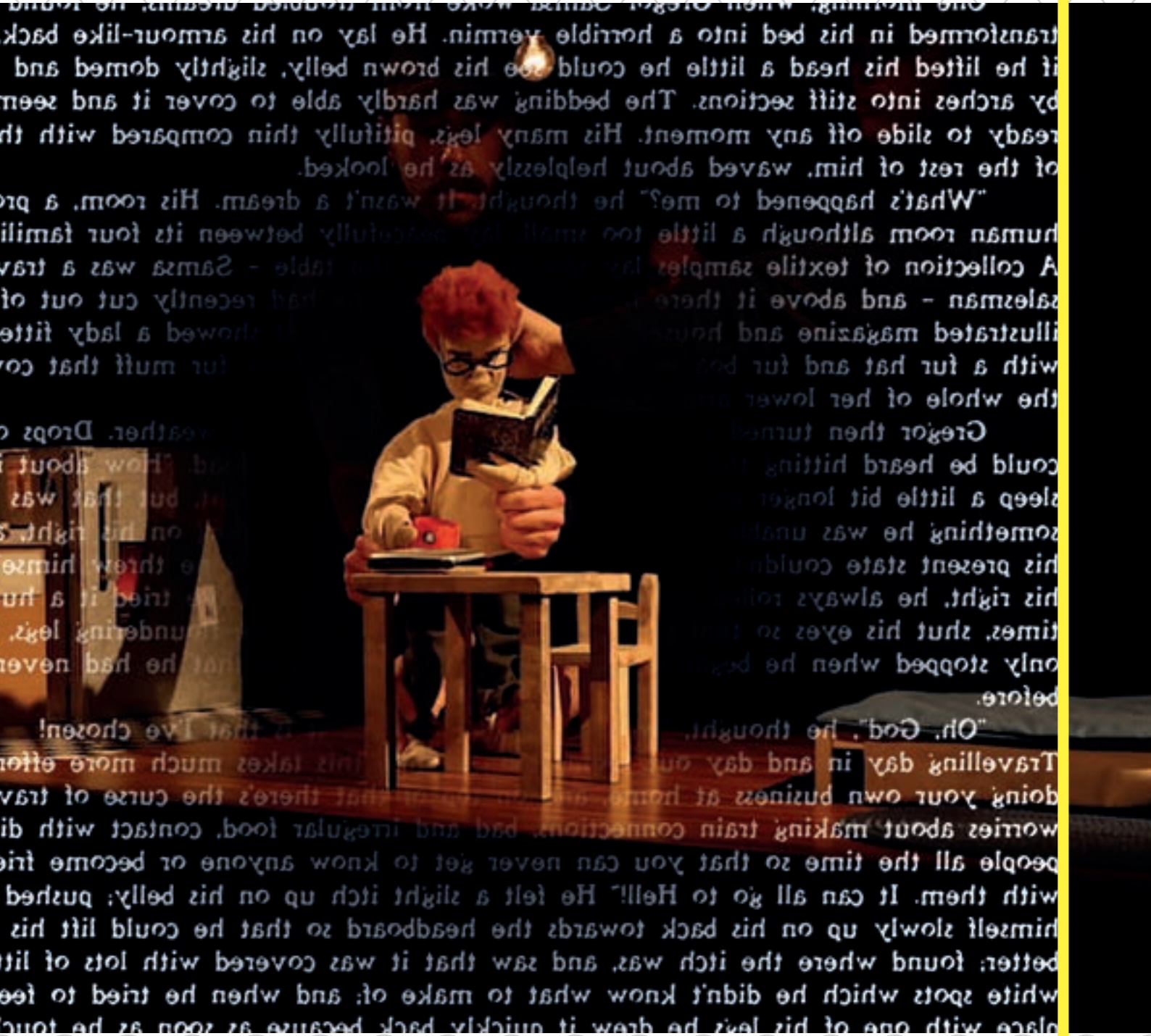
Akademie umění a kultury v Osijeku | divadelní katedra | Chorvatsko
The Academy of Arts and Culture in Osijek | Theatre Faculty | Croatia

ASDFDFGGGGGGG

ASDFDFGGGGGGG

director, author, set design • **Ivana Vukićević**
performers •
Grgur Grgić, Davor Tarbuk, Lorenzo Tolić, Dominik Karaula
pedagogical guidance •
Tamara Kučinović, Ivan Štrok, Alena Pavlović

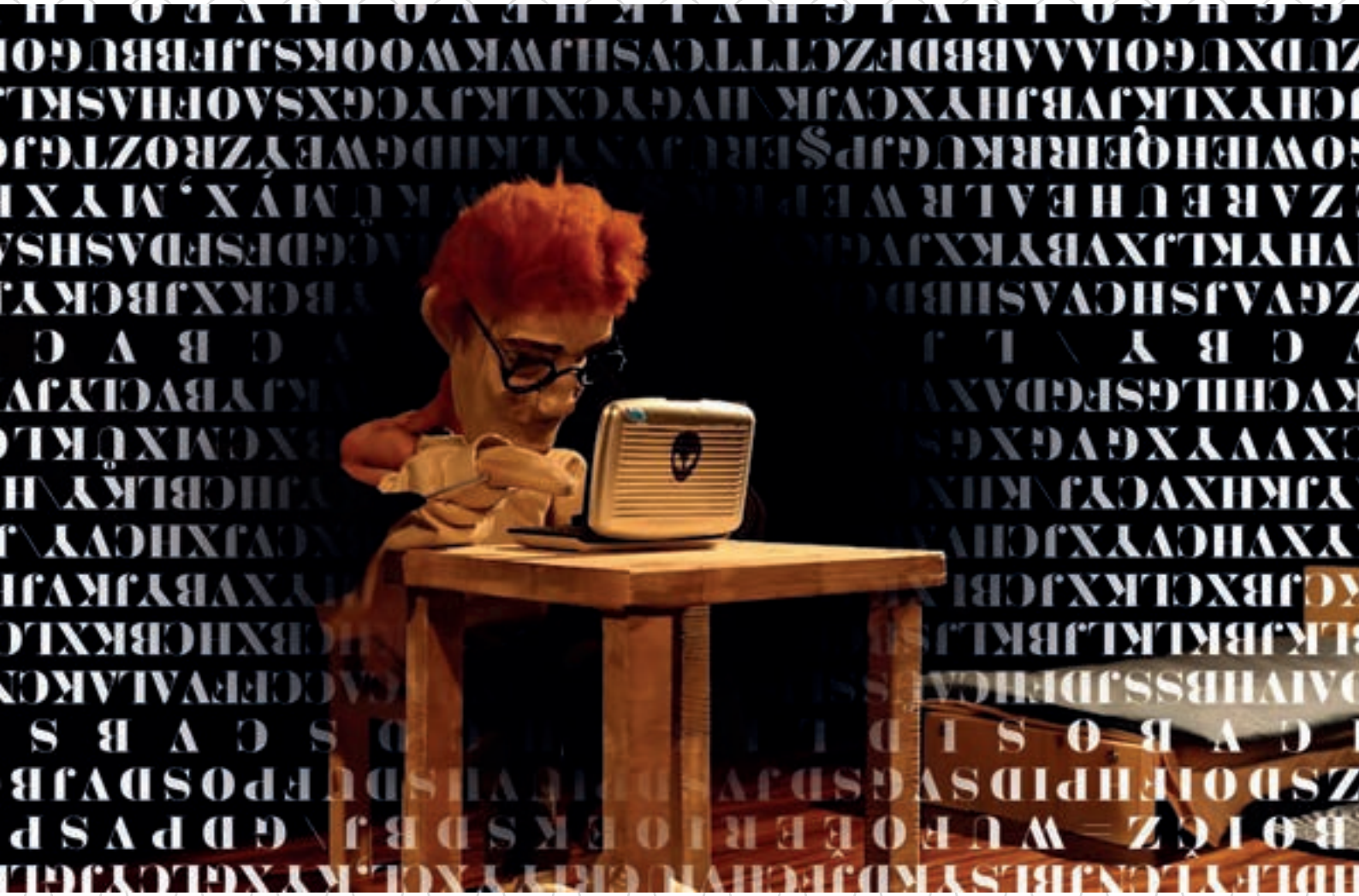
čtvrtek 5. října
Thursday 5th October
10:00
Studio G | Studio G
15+ | 45′
chorvatsky | Croatian



Muka tvorby

Loutkářská inscenace rozvíjí s jednou jedinou loutkou jednu jedinou situaci: ústřední postava uchvácená četbou knížky se rozhodne napsat knížku vlastní. A vše, co následuje, jsou už jen peripetie urputného zápasu o vlastní text. Jsme svědky procesu, který má své vzestupy a pády až k úplnému vyčerpání…

Akademie umění a kulturních studií v Osijeku nabízí studijní programy v oblasti umění, sociálních věd a humanitních odvětví. Studenti tak mohou získat rozmanité schopnosti a dovednosti a být schopni zařadit se do současného eklektického světa. Tato netradiční univerzita byla založena sloučením katedry kulturních studií a Univerzity Josipa Juraje Strossmayera (2018), a je tak pokračovatelkou obou těchto institucí. Akademie umění v Osijeku vznikla už v roce 2004-2005 a stala se kulturním zázemím pro celou oblast východního Chorvatska.



The torment of creation

The puppetry production develops a single situation with a single puppet: the central character, enthralled by reading a book, decides to write a book of its own. And everything that follows is just the peripeteia of a fierce struggle for the text itself. We are witnessing a process that has its ups and downs to the point of exhaustion…

The Academy of Arts and Cultural Studies in Osijek offers study programs in the arts, social sciences and humanities. Students can thus acquire diverse competences and be able to integrate into the contemporary eclectic world. This non-traditional university was founded by merging the Faculty of Cultural Studies and the Josip Juraj Strossmayer University (2018), and is thus the successor of both institutions. The Academy of Arts in Osijek was established in 2004-2005 and has become a cultural base for the whole region of eastern Croatia.

KALD DAMU | Praha | Česko | Prague | Czech Republic

Ř.I.P.

directed by • **David Ficek**
set design • **Marie Wolfová**
performers • **Anastázie Dobrodinská, Matyáš Hadrbolec**

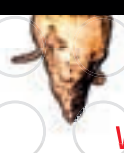
pátek 6. října
Friday 6th October
09:30 | 10:30 | 11:30
Studio G | Studio G
5+ | 20′
česky | Czech

www.damu.cz

Humorná loutkářská variace inspirovaná pohádkou O veliké řepě

Když vylezete na svět, nikdo vám nezaručí, že přežijete. Bude to možná horor! Za každým rohem číhá větší a větší nebezpečí. Jediné, co vás může zachránit, je to, že budete taky větší a větší…

Nejstarší loutkářská katedra světa, založená roku 1952 Josefem Skupou a přejmenovaná v roce 1991 Josefem Kroftou na Katedru alternativního a loutkového divadla. Jednotlivé obory se zaměřují na průzkum samotné podstaty toho, čemu říkáme divadlo; katedra jako celek se zaměřuje na zkoumání oblastí prvotních divadelních funkcí, prověřuje dělení na tradiční divadelní obory – režii, dramaturgii, scénografii, herectví, kostýmní návrhářství, hudbu a tanec, se zvláštním důrazem na kolektivní práci, v níž se právě tyto profese narušují, překrývají, prolínají a dehierarchizují, a to zejména v rámci zkušebního procesu, který je na katedře chápán jako jádro divadelní tvorby.



A humorous puppetry variation inspired by the fairy tale The Big Beet

When you go out into the world, no one can guarantee that you'll survive. It might be a horror movie! Around every corner lurks greater and greater danger. The only thing that can save you is that you'll also get bigger and bigger…

The oldest puppetry department in the world, founded in 1952 by Josef Skupa and renamed in 1991 by Josef Krofta to the Department of Alternative and Puppet Theater. Individual disciplines focus on exploring the very essence of what we call theater. The faculty focuses on exploring the areas of primary theatrical functions, examining the divisions between the traditional theater disciplines of directing, dramaturgy, stage design, acting, costume design, music and dance, with a particular emphasis on collective work in which these professions are disrupted, overlapping, intertwined and undoing hierarchies, especially within the rehearsal process, which is seen as the core of theater making in the department.

La Cie ECART | Nantes | Francie | France

HOMS FUMS | MR. MONSIEUR

HOMS FUMS | MR. MONSIEUR

artistic supervisor • **Maya Eneva**
performers • **Gilles Ménard**, **Anne Clouet**, **Marc Têtedoie**, **Sylvain Drouet**, **Soazig Ségalou**

Sdílej s námi bez obav a strachu naši potrhlou akci, tanec a prostor

Homs Fums jsou tři svébytní chlapíci s velkými hlavami a neměnným, zarputilým výrazem ve tváři. V zelených pláštěnkách a gumácích se promísí s obyvatelstvem a hravé a zábavné setkání může začít. Choreografie těchto vykutálených chlapíků v interakci s publikem doprovází hudba z přelomu století nebo elektronická hudba a operní hlasy.

Společnost ECART vznikla v roce 1990 z iniciativy Anne Clouet, Gillese Ménarda a Marca Têtedoie. Od roku 2008 sídlí ve čtvrti Breil v Nantes, kde má své taneční studio a administrativní kancelář. Společnost už řadu let zaměřuje své působení především na ulici a do divadel, podílí se také na rozvoji života čtvrti a vytváří vzdělávací projekty ve školním prostředí.

Share our crazy action, dance and space with us without fear or trepidation

The Homs Fums are three peculiar guys with big heads and an unchanging, stubborn expression on their faces. In their green raincoats and rubber boots, they mingle with the population and the playful and fun encounter can begin. The choreographies of these unhinged fellows interacting with the audience are accompanied by turn-of-the-century music or electronic music and operatic voices.

ECART was founded in 1990 on the initiative of Anne Clouet, Gilles Ménard and Marc Têtedoie. Since 2008, it has been based in the Breil district of Nantes, where it has its dance studio and administrative office. For many years, the company has focused its activities primarily on the street and in theaters, but it has also been involved in the development of neighborhood life and created educational projects in school settings.

neděle 1. října | Sunday 1st October | 16:00
před divadlem | in Front of the theatre
pondělí 2. října | Monday 2nd October | 13:00 | 18:00
v ulicích | in the streets
úterý 3. října | Tuesday 3rd October | 13:00 | 18:00
v ulicích | in the streets
5+ | 45′
beze slov | wordless

www.cieecart.fr

Cirkus trochu jinak | Ostrava | Česko | Czech Republic

OCULUS

OCULUS

production by •
Cirkus trochu jinak z.s.
idea and artwork •
Milica Peterková
painting and artwork •
Honza Fiala, **Radovan Adamíček**

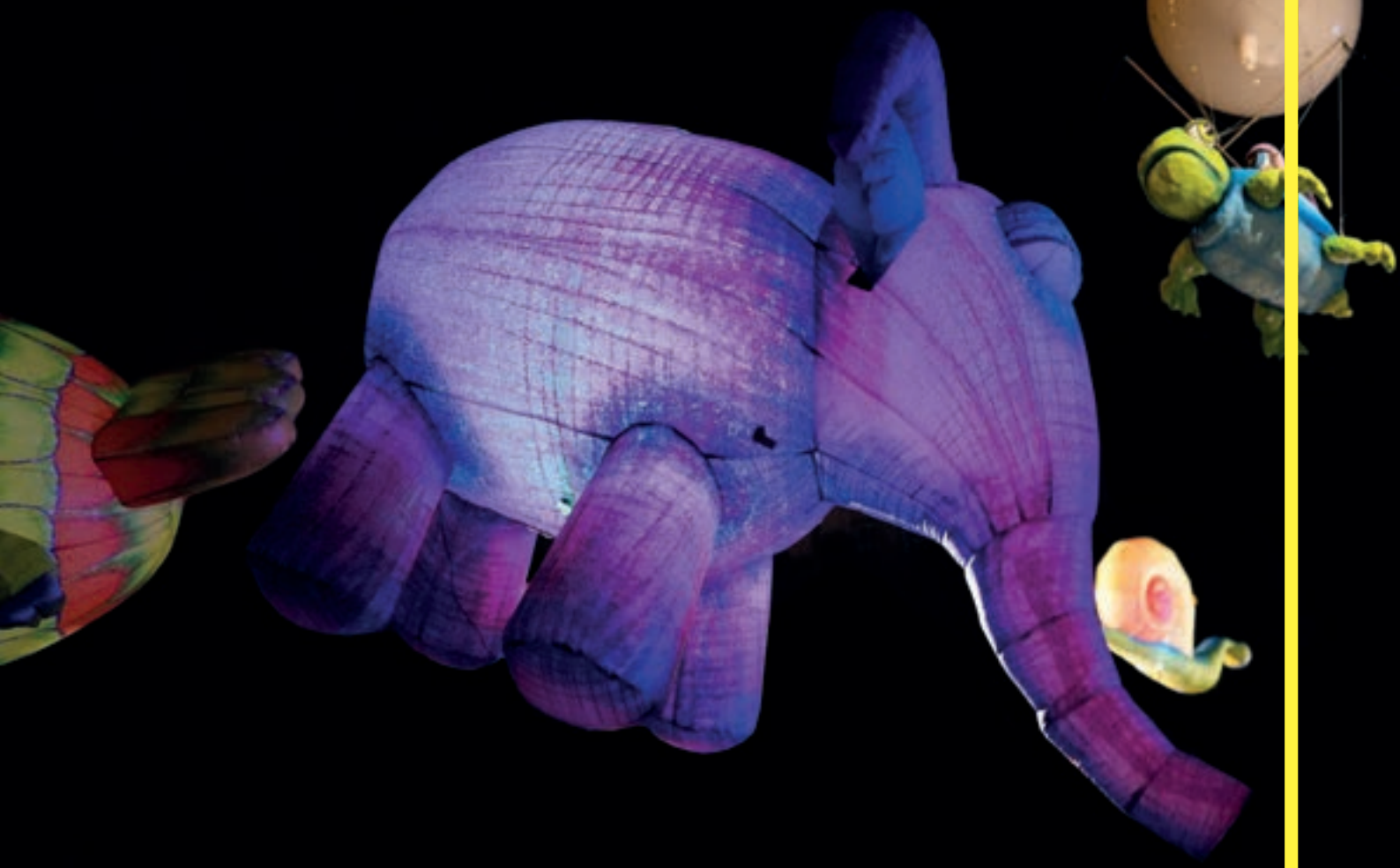
neděle 1. října | Sunday 1st October | 18:45
Masarykovo náměstí | Masaryk Square
4+ | 60′
beze slov | wordless

Přeneste se s námi do tajuplného světa, kde na vás čekají nehmatatelné okamžiky plné překvapení

Tajuplný svět, který je nadosah. Obří nafukovadla, vznášející se nad hlavami diváků. Doménou celého projektu Theatro OCULUS je heliový balon s loutkou rybáře plujícího na 100leté želvě. Theatro OCULUS se chystá na české a evropské turné po festivalech a na kulturní mezinárodní přehlídky. Jedná se o večerní hodinové představení s led osvětlením plné akrobatů a performerů.

Join us in a mysterious world. In this world, intangible moments full of surprises await you

A mysterious world that is beyond reach. Giant inflatables floating above the heads of the spectators. The domain of the entire Theatro OCULUS is a helium balloon with the puppet of a fisherman floating on a 100-year-old turtle. Theatro OCULUS is preparing for Czech and European festival tours and international cultural shows. This is an evening one-hour performance with LED lighting full of acrobats and performers.



www.cirkusjinak.cz

Jiří Jelínek | Česko | Czech Republic

FAGI NEWS

concept and performers • **Jiří Jelínek**, **David Smečka**

Svérázný pohled teenagera na denní festivalové dění.

Fagi je třináctiletá holčička, která vidí svět ze svého nekompromisního pohledu teenagera. Pohledu, který může být pro některé příliš svérázný, až drzý, někdy zjednodušující, jindy tnoucí do živého; jde o přesné vyhmátnutí podstaty čili ono příslovečné udeření hřebíčku na hlavičku.
Rozhodně však stojí za to si Fagi vyposlechnout, registrovat její názory, či ji dokonce vidět naživo.
K tomu budou mít příležitost diváci našeho festivalu, pro které bude Fagi v závěru téměř každého festivalového dne glosovat vše, co se daného dne přihodí, stane, uděje a odehraje, ať už na jevištích, tak mezi návštěvníky, hosty, osobnostmi festivalu, zastupiteli i partnery, v hereckých šatnách, při cestách souborů ze zahraničí k nám do Ostravy a tak dále a tak dále. Můžete se těšit na neobyčejné festivalové zpravodajství v podání Fagi, které bude posledním loutkovým představením daného dne a bude jej s nekompromisností Fagi vlastní uzavírat. Fagi bude komentovat veškeré festivalové dění také v každodenním krátkém komiksu na facebooku našeho divadla.

Otcem Fagi je výrazný loutkář, glosátor, režisér, herec a zpěvák Jiří Jelínek, který ji přivedl na svět právě před třinácti lety. Od té doby se Fagi v komiksové podobě objevuje v různých časopisech a zpravodajích, jako například v Divadelních novinách, Zpravodajích Loutkářských Chrudimí a na internetu, kde nachytala již více jak 15.000 sleďů, nebo-li sledujících.
Před lety vzniklo náctiletými velmi oblíbené a hojně navštěvované představení Svět podle Fagi.

A teenager's quirky take on the daily festival scene.

Fagi is a 13-year-old girl who sees the world from her uncompromising teenager's perspective. A view that can be too peculiar for some, even brash, sometimes simplistic, sometimes cutting to the quick, or a precise evisceration of the essence, or the proverbial hitting of the nail on the head. However, it is definitely worth listening to Fagi, registering her opinions, or even seeing her live. The audience of our festival will have the opportunity to do this, as Fagi will remark on everything that happens at the end of almost every day of the festival, both on the stage and among visitors, guests, festival personalities, representatives and partners, in the actors' dressing rooms, during the trips of ensembles from abroad to Ostrava and so on and so forth. You can look forward to an extraordinary festival coverage by Fagi, which will be the last puppet show of the day and will close it with Fagi's own uncompromisingness. Fagi will also be commenting on all festival events in a daily short comic on our theater's Facebook page.

Fagi's father is the prominent puppeteer, glossator, director, actor and singer Jiří Jelínek, who brought her into the world thirteen years ago. Since then, Fagi has been appearing in comic form in various magazines and newsletters, such as Divadelní noviny, Zpravodajy Puppetry Chrudimí and on the Internet, where she has already caught more than 15.000 followers.
Years ago, the World According to Fagi was created, which is very popular and widely attended by teenagers.

• pondělí 2. října | Monday 2nd October | 22:30
divadelní stan | theatre tent
• úterý 3. října | Tuesday 3rd October | 22:15
divadelní stan | theatre tent
• středa 4. října | Wednesday 4th October | 20:15
divadelní stan | theatre tent
• čtvrtek 5. října | Thursday 5th October | 21:45
galerie PLATO Bauhaus | gallery PLATO Bauhaus
18+ | 15′ | jelínkovsky | Jelinkovsky

koncert | concert

MARTIN DYTKO | Česko | Czech Republic

MARTIN DYTKO

Martin Dytko se věnuje barovému hraní, kde ohýbá ambient a jazz do dalších hudebních žánrů. Je členem kapel Šamanovo zboží, Sothein a Octopus field. Skládá a provozuje také scénickou hudbu.

Martin Dytko is a bar player, where he bends ambient and jazz into other musical genres. He is a member of the bands Šamanovo zboží, Sothein and Octopus Field. He also composes and performs incidental music.

pondělí 2. října | Monday 2nd October | 22:45
divadelní stan | theatre tent
18+ | 60′
česky | Czech

projekce filmů s debatou | film screening with debate

BOOM | V OPIČÍ TLAMĚ

BOOM | IN THE MONKEY'S MOUTH

cinematography • **Gregor Grkinic**
music • **David Müller**
narration • **Peter Wolf**
sound • **Mathias Kollos**

úterý 3. října | Tuesday 3rd October | 18:00
galerie PLATO Bauhaus - kino | gallery PLATO Bauhaus - cinema
15+ | 15′ + debata
německy | Germany

Dva krátké loutkářské filmy prezentující tvorbu rakouského loutkáře

Loutkář Christoph Bochdansky ve svých filmech krátce prezentuje svou loutkářskou tvorbu, která zachycuje jeho svébytnou osobnost i způsob tvorby. Netradiční materiály, performativní přístup k tvorbě i animace různorodých loutek.

Christoph Bochdansky je rakouský loutkář žijící ve Vídni. Od roku 1979 studoval scénografii na Mozarteu v Salcburku a v roce 1981 odešel do Bochumi, kde dokončil vysokoškolská studia na Figurentheater-Kolleg.
Po studiu byl hercem řady loutkových divadel, např. Figurentheater Lilarum. Poté začal tvořit své vlastní inscenace, které od té doby uvádí na mezinárodních festivalech po celém světě. Byl hostujícím pedagogem loutkářského programu na Vysoké škole múzických umění ve Stuttgartu, na katedře loutkářské tvorby Univerzity múzických umění Ernsta Busche v Berlíně a na divadelní fakultě VŠMU v Bratislavě. Christoph Bochdansky také produkuje filmy a dokumenty a pořádá výstavy.

Two short puppet films presenting the work of an Austrian puppeteer

Puppeteer Christoph Bochdansky briefly presents his puppetry in his films, which capture his distinctive personality and way of making. Unconventional materials, a performative approach to the creation and animation of diverse puppets.

Christoph Bochdansky is an Austrian puppeteer based in Vienna. From 1979 he studied stage design at the Mozarteum in Salzburg and in 1981 he moved to Bochum, where he completed his university studies at the Figurentheater-Kolleg. After his studies he was an actor in a number of puppet theaters, e.g. Figurentheater Lilarum. He then began to create his own productions, which he has since performed at international festivals around the world. He has been a guest lecturer in the puppetry program at the University of Performing Arts in Stuttgart, at the Faculty of Puppetry at the Ernst Busch University of Performing Arts in Berlin and at the Theater Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. Christoph Bochdansky also produces films and documentaries and organizes exhibitions.

Divadlo loutek Ostrava | Česko | Czech Republic

IMPROVÁZKY Z LOUTEK

IMPROVISATIONS WITH PUPPETS

professional supervision • **Jana Vozáriková**

Výzkumná sonda do ne zcela probádané oblasti improvizace s loutkou

Víte, že existuje improvizační soubor, který se věnuje improvizaci s loutkou? A víte, že je možná jediný v republice (respektive: alespoň si to myslí)? Objevte spolu s touto nesourodou partou loutky, které by jinak byly už navěky zavřené v divadelním skladu. Kromě unikátního večera (kdy uvidíte něco, co ještě nikdo nikdy neviděl) slibujeme, že se vás chceme ptát, o čem by ty loutky měly hrát.

Improvizační skupinu, která vznikla v covidové době z potřeby tvořit, hledat, experimentovat a udržet se v umělecké kondici, tvoří loutkoherci, muzikanti, divadelní lektoři, dramaturgyně a výtvarník našeho divadla ve spolupráci s osvětlovačem. Touha tvořit se zhmotnila v pravidelném setkávání i první úspěšná představení. Prostřednictvím improvizace ožívají v rukou (nejen) herců loutky z derniérovaných inscenací.

A research probe into the not fully explored area of improvisation with puppet

Did you know that there is an improv troupe dedicated to improvising with puppets? And do you know that it may be the only one in the country (or at least: it thinks it is)? Discover things together with this disparate group of puppets that would otherwise be locked away in a theater warehouse forever. In addition to a unique evening (where you'll see something no one has ever seen before), we promise to ask you what the puppets should be performing.

The improvisation group, which was formed in the Covid era out of the need to create, explore, experiment and keep in artistic shape, consists of puppeteers, musicians, theater lecturers, a dramaturg and the designer of our theater in collaboration with a lighting designer. The desire to create materialized in regular meetings and the first successful performances. Through improvisation, puppets from derniére productions come to life in the hands of (not only) actors.

úterý 3. října | Tuesday 3nd October | 16:00 | alternativní scéna | alternative stage | 12+ | 60′ | česky | Czech

koncert | concert

MUTANTI HLEDAJ VÝCHODISKO

MUTANTI HLEDAJ VÝCHODISKO

Koncert hudebně nezařaditelných tónů i rytmů, textová exploze do neznámých končin a ještě mnohem víc

Pražské duo dvou spolužáků z KALD DAMU tvoří instrumentalista Jiří Konvalinka a textař a rapper Jan Vejražka. Hudebně balancují mezi alternativním hip-hopem a experimentálním cokoliv. Název kapely vznikl prozaicky: Jiří Konvalinka na přijímacím řízení v ateliérech Vysoké umělecké průmyslové školy v Praze viděl na zábradlí nápis *Mutanti hledaj východisko*. Od roku 2010 koncertují a vydávají alba. Jejich poslední album s názvem *Když máš kamarády, nepotřebuješ nepřátele* dokonale demonstruje vtip, nadhled a ironii, které jsou v textech a mixují se s vážnými i emotivními tématy.

A concert of musically unclassifiable tones and rhythms, a lyrical explosion into unknown territories and much more

The Prague duo of two classmates from KALD DAMU consists of instrumentalist Jiří Konvalinka and lyricist and rapper Jan Vejražka. Musically they balance between alternative hip-hop and experimental anything. The name of the band came about prosaically: Jiří Konvalinka saw a sign on the railing at the admissions process at the studios of the Academy of Art Industry in Prague that read *Mutants Seeking a Way Out*. Since 2010 they have been performing and releasing albums. Their latest album, titled *When You Have Friends, You Don't Need Enemies*, perfectly demonstrates the wit, insight and irony that are in the lyrics, mixing with both serious and emotional themes.

úterý 3. října | Tuesday 3nd October | 22:30 | divadelní stan | theatre tent | 18+ | 60′ | česky | Czech

projekce filmů s debatou | Film screening with debate

SLUNOVRATY PETRA NIKLA

THE SOLSTICES OF PETR NIKL

directed by • **Pavel Jirásek**
script • **Pavel Jirásek**
editing • **Jiří Kubík**
dramaturgy • **Martin Polák**
cinematography • **Marek Jícha**
creative producer • **Dušan Mulíček**

středa 4. října | Wednesday 4th October | 15:30
galerie PLATO Bauhaus - kino | gallery PLATO Bauhaus - cinema
15+ | 60′ + 30′ debata
česky | Czech

Časosběrný dokumentární film zachycující osobitost Petra Nikla

Držitel Ceny Jindřicha Chalupeckého, několikanásobný laureát Ceny za nejkrásnější českou knihu a držitel Zlatého anděla v kategorii alternativní hudba, český malíř, hudebník a performer. Dokument Pavla Jiráska představuje Petra Nikla jako všeumělce s jednotícími principy tvorby a zachycuje jeho cestu od divadelních a performativních aktivit s výměnou nejrůznějších rolí a využíváním fantaskních převleků a her s osobní identitou. Koncept dokumentu je založen na 9 oblastech jeho tvorby, z nichž každá je zároveň natáčecí situací a každá z nich je natočena ve specifickém žánru, tedy herecké i obrazové stylizaci: loutky, knihy, obrazy, grafické listy, hudba, inscenovaná fotografie – maska + převlek, performance, interaktivní projekt, umění času. To vše doprovází osobitá a originální životní výpověď Petra Nikla, který se ohlíží za svým dosavadním životem, uplynulou kariérou a představuje pomyslné vize, kam se bude ubírat v budoucnosti.

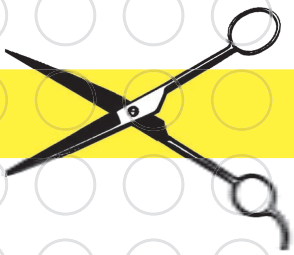
A time-lapse documentary capturing the personality of Petr Nikl

Winner of the Jindřich Chalupecký Award, multiple winner of the Czech Book Award and the Golden Angel Award in the alternative music category, Czech painter, musician and performer. Pavel Jirásek's documentary introduces Petr Nikl as a jack of all trades with unifying principles of creation and traces his journey from theatrical and performative activities with the exchange of various roles and the use of fanciful disguises and games with personal identity. The concept of the documentary is based on 9 areas of his work, each of which is also a shooting situation and each of which is filmed in a specific genre, i.e. acting and visual stylization: puppets, books, paintings, graphic sheets, music, staged photography – mask + disguise, performance, interactive project, art of time. All this is accompanied by a distinctive and original life testimony of Petr Nikl, who looks back at his life so far, his past career and presents an imaginary vision of where he will go in the future.

koncert | concert

Divadlo loutek Ostrava | Česko | Czech Republic

SESTŘIH DOHOLA

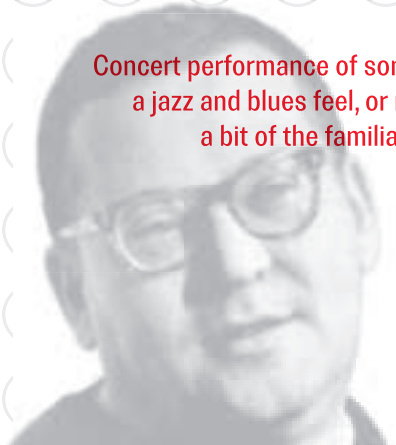


Nostalgická sonda do hlubin vzpomínek dávných i nedávných

Koncertní podání písniček ze současného i minulého repertoáru Divadla loutek Ostrava, které mají jazzové a bluesové ladění, anebo taky ne. Večerem vás provede postava Neznámého, nebo možná tak trochu známého. Záleží, jak moc znáte naše divadlo. Ale jestli neznáte, poznáte.

A nostalgic exploration into the depths of memories both ancient and recent

Concert performance of songs from the current and past repertoire of the Ostrava Puppet Theater, which have a jazz and blues feel, or not. You will be guided through the evening by the figure of the Unknown, or maybe a bit of the familiar. Depends on how familiar you are with our theater. But if you don't know, you will.



středa 4. října | Wednesday 4th October | 20:30
divadelní stan | theatre tent
12+ | 60′
česky | Czech

Divadlo MEHEDAHA | Česko | Czech Republic

REUNION

performing •
Petr Nikl, František Petrák, Tomáš Volkmer, Tomáš Absolon

čtvrtek 5. října | Thursday 5th October | 22:00
galerie PLATO Bauhaus – kino | gallery PLATO Bauhaus - cinema
± | 90′ | česky | Czech

Vycházka loutkových smrtelníků po třiceti letech pauzy s nesmrtelnými loutkami

Kdo koho povede? Kdo bude tančit a pískat? Jaká že to bude hra bez dirigenta? Férie tanečních, hudebních a malířských schopností marionet, strojků a mobilních objektů.

Po třech dekádách mlhavé odmlky se znovu sejde pár starších chlapců nad loutkami a objekty, se kterými si hráli s radostí zamlada. Přidají několik drobných představ o tom, jak se vizuálně zabavit skrze loutkový portál.

Petr Nikl, František Petrák, Tomáš Volkmer, Tomáš Absolon jsou osobnosti, které se projevují autorsky a samostatně především jako výtvarníci. Zažehli však v sobě již za studií na střední škole jiskru pro marionety, pimprlata a jim podobné vizuální objekty. Ty jim učarovaly natolik, že si sami pro sebe stvořili soukromý svět živých obrazů a předmětů, které v mezičasí ožívají za portálem loutkového divadla osobitými kreacemi. Vystupují spolu zásadně nepravidelně, aby setrvačnost neproměnila jejich zábavu v úmornou práci.

The walk of the puppet mortals after a thirty year hiatus with the immortal puppets

Who will lead whom? Who will dance and whistle? What kind of game would it be without a conductor? A fair of dance, music and painting skills of marionettes, machines and mobile objects.

After a three-decade hiatus, a few older boys reunite over the puppets and objects they enjoyed playing with in their youth. They add a few little ideas about how to visually entertain yourself through the puppet portal.

Petr Nikl, František Petrák, Tomáš Volkmer, Tomáš Absolon are personalities who express themselves as authors and independent artists. However, they sparked a passion for marionette figures and similar visual objects while still in high school. They were so enchanted by them that they created a private world of living images and objects for themselves, which in the meantime come to life behind the puppet theater portal with their distinctive creations. They perform together on an irregular basis, so that inertia does not turn their fun into tedious work.

Divadlo loutek Ostrava | Noriyuki Sawa | Česko | Japonsko | Czech Republic | Japan

WORKSHOP PRESENTATION

Účastníci workshopu, který bude probíhat souběžně s programem festivalu, budou společně pod vedením Noriyuki Sawy vyrábět nadměrnou loutku. Zaměření workshopu bude především výtvarné. Výsledek práce workshopu se bude veřejně prezentovat poslední den festivalu.

Participants of the workshop, which will run concurrently with the festival program, will work together under the guidance of Noriyuki Sawa to make an oversized puppet. The focus of the workshop will be mainly artistic. The result of the workshop will be presented publicly on the last day of the festival.

pátek 6. října | Friday 6th October | 15:30 | před divadlem | in Front of theatre
3+ | 30′ | japonská čeština | Japanese Czech

tematická diskuse | thematic discussion

KDE JSOU HRANICE LOUTKOVÉHO DIVADLA?

WHERE IS THE BOUNDARY OF PUPPET THEATRE?

Diskuze na staré známé loutkářské téma
s přední českou teoretičkou
a šéfredaktorkou časopisu Loutkář
Kateřinou Dolenskou
moderuje **Michal Zahálka**, překladatel, teatrolog a dramaturg

čtvrtek 5. října | Thursday 5th October | 15:00
Studio G | Studio G
60′ | česky | Czech

Víte, o čem si loutkáři povídají desítky let a pořád toho nemají dost...? Jednoduše: s odstraněním paravánu v minulém století a příchodem herce na jeviště vzniklo v loutkářském prostředí donekonečna omílané téma. Kde je hranice divadla loutek a hereckého divadla? Kdo tuhle hranici určuje? A pojďme k ještě základnější otázce loutkového divadla: co je to loutka? Jak bychom ji definovali? Co všechno může být součástí loutkového divadla a jak moc v něm figuruje herec? Jak vypadá loutkové divadlo dnes? Jak vypadá loutka ve 21. století? Paleta loutkářských prostředků se nepopiratelně rozšiřuje: kamera a live cinema, projekce, animace materiálů, objektové divadlo, výtvarná performance... A otázka k diskuzi zní: kdy je to stále ještě loutkové divadlo? Jaké jsou trendy v současném evropském i světovém divadle? A co když loutka zmizí...?

A discussion on the old familiar topic of puppetry with leading Czech theoretician and editor-in-chief of the magazine Puppetry **Kateřina Dolenská** host **Michal Zahálka**, translator and theater critic

You know what puppeteers have been talking about for decades and still can't get enough of it? Simply: with the removal of the screen in the last century and the arrival of the actor on the stage, an endlessly reiterated theme emerged in the puppetry milieu. Where is the boundary between puppet theater and actor's theater? Who determines that line? And let's address an even more basic question of puppet theater: what is a puppet? How would we define it? What can be part of puppet theater and to what extent is the actor involved? What does today's puppet theater look like? What does a puppet look like in the 21st century? The palette of means of puppetry is undeniably expanding: camera and live cinema, projection, animation of materials, object theater, art performance...And the question for discussion is: when is it still puppet theater? What are the trends in contemporary European and world theater? And what if the puppet disappears...

diskuze | discussion

BORDER'S BRUNCH | NA HRANICI MEZI SNÍDANÍ A OBĚDEM

BORDER'S BRUNCH | BETWEEN BREAKFAST AND LUNCH

Ranní či polední diskuze (nejen) o inscenacích, které balancovaly na hranici

Přijďte společně diskutovat o inscenacích, které jsme v předchozích dnech (nebo hodinách) viděli. Které z nich byste do kategorie loutkové divadlo vůbec neřadili a proč? Byla tam loutka nebo alespoň loutkový princip? Jakým způsobem s vámi inscenace komunikovala? Na to (a mnohem víc) se bude ptát (a zároveň možná i odpovídat) divadelní teoretik, překladatel, teatrolog a dramaturg Michal Zahálka.

Morning or midday discussions (not only) about productions that teeter on the edge of the border

Come together to discuss the productions we have seen in the previous days (or hours). Which of them would you not classify as puppet theater at all and why? Was there a puppet or at least a puppet principle? How did the production communicate with you? The theater theorist, translator and pedagogue Michal Zahálka will be asking (and perhaps answering) these questions (and much more).

pondělí 2. října | Monday 2nd October | 11:30 ▌ úterý 3. října | Tuesday 3rd October | 09:00 ▌
středa 4. října | Wednesday 4th October | 12:00 ▌ čtvrtek 5. října | Thursday 5th October | 09:00 ▌
pátek 6. října | Friday 6th October | 12:30 ▌ ▸ Studio G | Studio G | 30′ – 90′ | česky | Czech

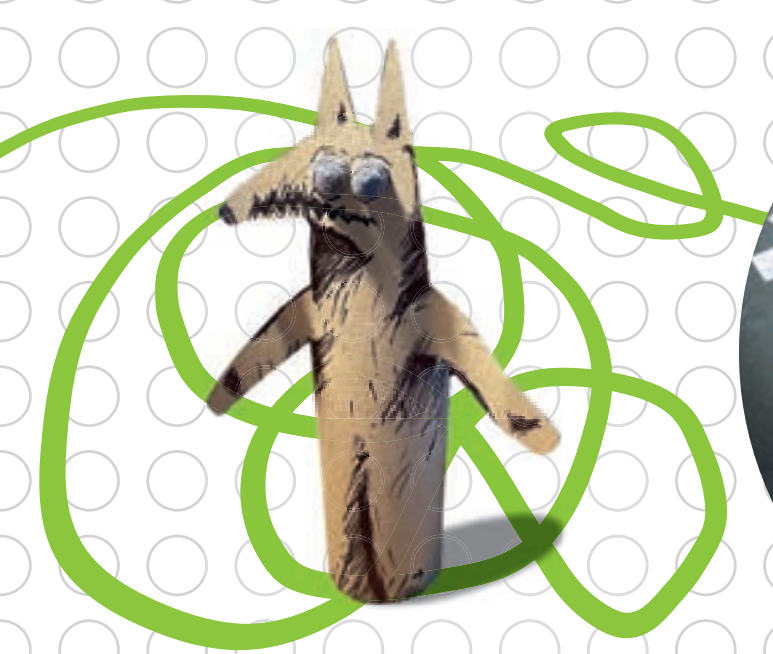
Divadlo loutek Ostrava | Česko | Czech Republic

Workshopy reflektující zhlédnutá představení
Workshops reflecting the performances

lecturers • **Hana Volkmerová** and **Jana Vozáriková**

Po pondělním představení Umíš pískat, Joanno? a po středečním představení Pinokio se pro dětské diváky a jejich pedagogy uskuteční reflektující workshop neboli tvořivá dílna reflektující aktuálně zhlédnuté loutkové představení. V každé z těchto dílen se děti společně se dvěma zkušenými divadelními lektorkami budou snažit reflektovat, co právě na představení viděly, zažily a vnímaly. A nepůjde o reflexi pouze verbální! Tento společný zpětný pohled na viděné se bude uskutečňovat formou různých her a cvičení založených na principech dramatické výchovy.

After Monday's performance of Can You Whistle, Joanna? and Thursday's performance Come Here, a reflective workshop, or a creative workshop reflecting on the puppet show currently on view, will be held for the children's audience and their teachers. In each of these workshops, the children, together with two experienced theater lecturers, will try to reflect on what they have just seen, experienced and perceived at the performance. And it won't be just a verbal reflection! This joint retrospective will take the form of various games and exercises based on the principles of drama education.



VYROB SI SVÉ HRANICE HRY
CREATE YOUR OWN PLAY BOUNDARIES

lecturers • **Hana Volkmerová** and **Jana Vozáriková**

Na tvořivém výtvarném workshopu *Vyrob si své hranice hry* si děti vytvoří svou vlastní deskovou hru, její pravidla i hranice. Figurky v této hře budou zároveň malými loutkami. Půjde tedy o hru nebo o loutkové divadlo?

At the creative art workshop *Create your own play boundaries*, children will create their own board game, its rules and boundaries. The pieces in this game will also be small puppets. So will it be a game or a puppet show?

amfiteátr | amphiteatre | 6+ | 45' | česky | Czech

MgA. Pavel Hubička, Ph.D. předseda poroty | Chairman of the Jury

Vystudoval scénografii na katedře loutkového a alternativního divadla pražské DAMU. Pracoval ve Studiu animovaného filmu v Praze a jako stálý scénograf v Naivním divadle Liberec. Byl častým spolupracovníkem režiséra Petra Nosálka, se kterým vytvořil i několik inscenací v Divadle loutek Ostrava a dalších českých a především polských divadlech. V Polsku dále nejčastěji spolupracoval s Pawłem Aignerem, Zbigniewem Lisowskim, Krzysztofem Dziermou, Piotrem Salaberem, Laurou Słabińskou a Robertem Jaroszem. Navrhl scénu a kostýmy pro více než 180 inscenací v České republice, Polsku, Estonsku, Rusku, Švédsku, na Slovensku a v Maďarsku. Kromě scénografie a kostýmních návrhů je autorem architektonických projektů divadelních prostor (projekt rekonstrukce a modernizace divadla Baj Pomorski v Toruni; projekt modernizace divadla Teatr Dzieci Zagłębia v Będzinu; projekt koncertního sálu v Toruni). Zabývá se také knižní ilustrací a navrhováním divadelních plakátů. Od roku 2020 je ředitelem brněnského Divadla Radost.

Pavel Hubička studied set design at the Faculty of Puppet and Alternative Theater at the Prague Academy of Performing Arts. He worked at the Animation Film Studio in Prague and as a permanent set designer at the Naive Theater Liberec. He was a frequent collaborator of director Petr Nosálek, with whom he also created several productions at the Ostrava Puppet Theater and other Czech and especially Polish theaters. In Poland, he collaborated most frequently with Paweł Aigner, Zbigniew Lisowski, Krzysztof Dzierma, Piotr Salaber, Laura Słabińska and Robert Jarosz. He has designed sets and costumes for more than 180 performances in the Czech Republic, Poland, Estonia, Russia, Sweden, Slovakia and Hungary. In addition to set design and costume design, he is the creator of architectural projects for theater spaces (the reconstruction and modernization of the Baj Pomorski Theater in Toruń; the modernization of the Teatr Dzieci Zagłębia in Będzin; the concert hall in Toruń). He is also involved in book illustration and theater poster design. Since 2020 he has been the director of the Radost Theater in Brno.

Winnie Karnofka

Winnie Karnofka vystudovala divadelní vědu na Univerzitě Justuse Liebiga v Giessenu. Po absolvování postgraduálního kurzu „Intercultural Japan Competence for University Graduates“ na Univerzitě Eberharda Karla v Tübingenu a na Univerzitě Dōshisha v Kjótu působila jako dramaturgyně v Německém národním divadle ve Výmaru, v Deutsches Theater v Göttingenu a jako externí dramaturgyně v Musiktheater im Revier v Gelsenkirchenu. V roce 2013 přešla do Theater der Junge Welt v Lipsku, kde působila jako dramaturgyně pro mladé publikum a umělecká ředitelka mezinárodní spolupráce. Je autorkou několika textů pro divadlo pro děti a mládež. Od roku 2020 je ředitelkou Theater der Junge Welt v Lipsku a od té doby spolu se svým týmem rozšiřuje umělecké zaměření o taneční a interdisciplinární formy divadla, digitální a inkluzivní divadlo pro mladé publikum a v oblasti divadelního vzdělávání se mimo jiné zaměřuje na ověřování nových forem participativní divadelní práce pro mládež.

Winnie Karnofka studied theater studies at the Justus Liebig University in Giessen. After completing the postgraduate course "Intercultural Japan Competence for University Graduates" at Eberhard Karl University in Tübingen and Dōshisha University in Kyoto, she worked as a dramaturge at the German National Theater in Weimar, at the Deutsches Theater in Göttingen and as an external dramaturge at the Musiktheater im Revier in Gelsenkirchen. In 2013 she moved to the Theater der Junge Welt in Leipzig, where she worked as dramaturge for young audiences and artistic director of international cooperation. She is the author of several texts for theater for children and youth. Since 2020, she has been the director of the Theater der Junge Welt in Leipzig, and since then she and her team have been expanding the artistic focus to include dance and interdisciplinary forms of theater, digital and inclusive theater for young audiences, and in the field of theater education, among other things, she has focused on testing new forms of participatory theater work for young people.

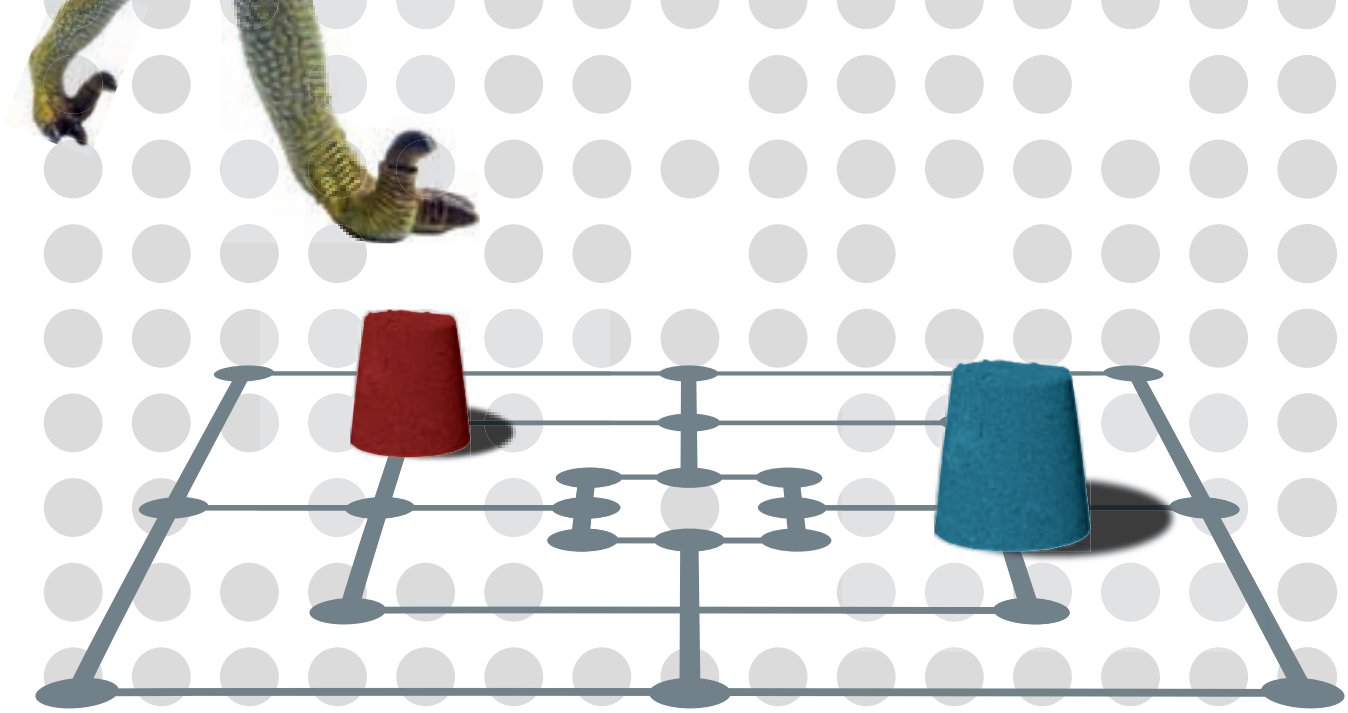
dr hab. Marzenna Wiśniewska

Teatroložka, odborná asistentka na Institutu kulturních věd Univerzity Mikuláše Koperníka v Toruni. Hlavní témata jejího vědeckého výzkumu a publikovaných článků: polské divadlo 20. a 21. století, estetika loutkového divadla, divadlo a dramatika pro děti a mládež, divadelní pedagogika a kulturní animace. Je spolueditorkou vědeckých monografií (mimo jiné Divadlo mezi médii, Toruň 2015; Divadlo a drama pro děti a mládež, Toruň 2016; Loutkářství v 21. století: Reflexe a výzvy; Bialystok 2019). Publikuje v časopisech Teatr a Teatr Lalek.

V letech 2001-2011 byla dramaturgyní Divadla Baj Pomorski v Toruni, manažerkou a kurátorkou akcí realizovaných Divadelním institutem Zbigniewa Raszewského ve Varšavě v letech 2016-2019, porotkyní národních a mezinárodních divadelních festivalů; je členkou redakční rady časopisu Teatr Lalek a členkou Polské asociace pro výzkum divadla.

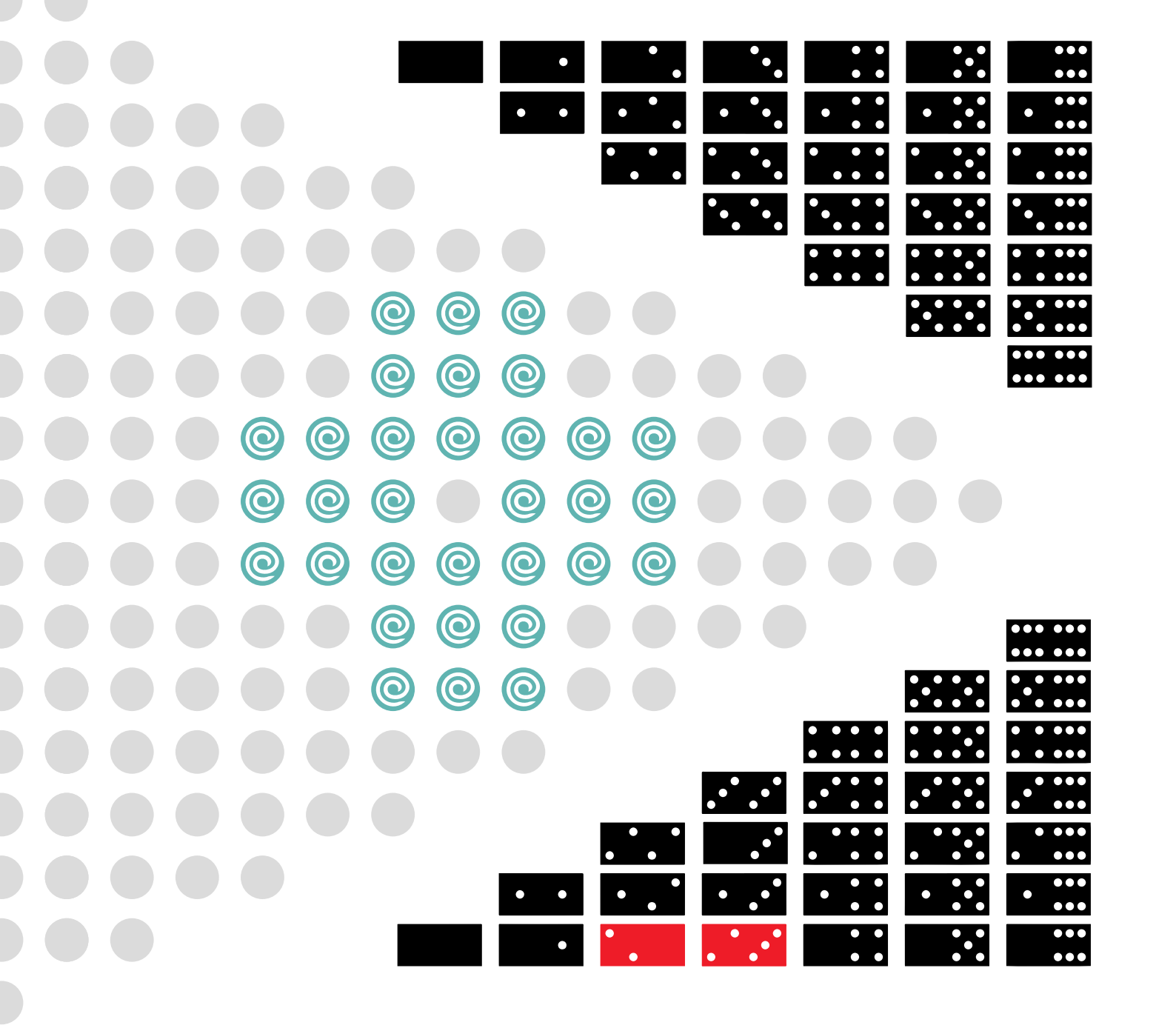
Theatrologist, assistant professor at the Institute of Cultural Sciences of the Nicolaus Copernicus University in Toruń. The main topics of her scientific research and published articles are: the Polish theater of the 20th and 21st centuries, aesthetics of puppet theater, theater and drama for children and youth, theater pedagogy and cultural animation. She is the co-editor of academic monographs (among others Theater between Media, Toruń 2015; Theater and Drama for Children and Youth, Toruń 2016; Puppetry in the 21st Century: Reflections and Challenges; Bialystok 2019). She publishes in the magazines Teatr and Teatr Lalek.

From 2001-2011 she was dramaturge of the Baj Pomorski Theater in Toruń. Manager and curator of events realized by the Zbigniew Raszewski Theater Institute in Warsaw in 2016-2019. Jury member of national and international theater festivals. She is a member of the editorial board of the magazine Teatr Lalek. Member of the Polish Association for Theater Research.



Projekt je realizován za finanční podpory
statutárního města Ostrava, Moravskoslezského kraje,
Ministerstva kultury České republiky a Státního fondu kultury ČR.

The project is implemented with financial support
of the statutory city of Ostrava, Moravian-Silesian Region,
Ministry of Culture of the Czech Republic and the State Culture Fund of the Czech Republic.



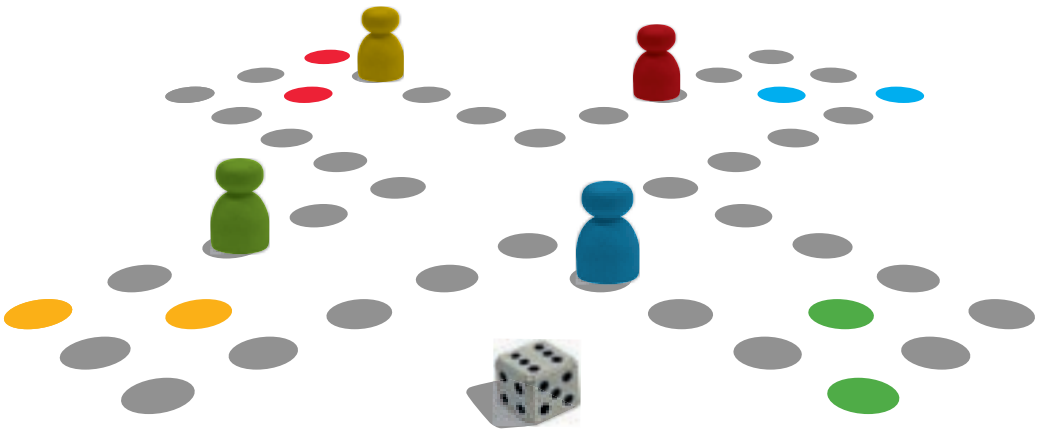
Publikaci vydalo v roce 2023 Divadlo loutek Ostrava, příspěvková organizace.
The publication was published in 2023 by the Ostrava Puppet Theater, contributory organization.

ředitelka | director Alena Punčochářová
umělecký šéf | artistic director Václav Klemens
dramaturgie | dramaturgy Tereza Agelová
produkce | production Gabriela Barilla, Petra Pifková
marketing | marketing Tereza Zlámalová
zřizovatel Statutární město Ostrava | founder Statutory City of Ostrava

Publikace byla realizována díky finančnímu příspěvku Ministerstva kultury české republiky, Statutárního města Ostravy a za finanční podpory Moravskoslezského kraje.
The publication was carried out thanks to the financial contribution of the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Statutory City of Ostrava and the financial support of the Moravian-Silesian Region.

výtvarné zpracování, grafická úprava | artwork, graphic design Tomáš Volkmer
redakce | editors Gabriela Barilla, Tereza Zlámalová
překlad | translation agentura Slůně – svět jazyků, s.r.o.
tisk | printing OFTIS

HRANICE HRY
borders of play



www.spectaculo.cz
www.divadloloutek.cz